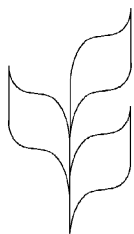




**CBD**



**КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/8/4  
30 September 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ  
Восьмое совещание  
Куриitiba, Бразилия, 20–31 марта 2006 года  
Пункт 9 предварительной повестки дня\*

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ**

**СОДЕРЖАНИЕ**

<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Страница</i>
ВВЕДЕНИЕ.....	3
1. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ .....	3
2. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ.....	11
2.1. Выборы должностных лиц.....	11
2.2. Утверждение повестки дня .....	11
2.3. Организация работы .....	12
3. ХОД ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА И ДОСТИЖЕНИЯ, ВЕДУЩИЕ К ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД.....	12
3.1. Обзор осуществления целей и задач Стратегического плана и структуры, утвержденной в решении VII/30, и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия .....	
<i>и</i>	
3.2. Выявление и устранение препятствий на пути осуществления Конвенции, особенно на национальном уровне .....	12

\* UNEP/CBD/COP/8/1.

4.	ОБЗОР ДЕЙСТВЕННОСТИ И ЭФФЕКТИВНОСТИ СУЩЕСТВУЮЩИХ ПРОЦЕССОВ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ 14	
4.1.	Совещания Конференции Сторон; Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, включая специальные группы технических экспертов, специальные рабочие группы открытого состава, национальные координационные центры и секретариат	
	<i>и</i>	
4.2.	Программы работы, инструментальные средства и руководящие указания, разработанные в рамках Конвенции .....	14
4.3.	Механизмы осуществления, включая механизм посредничества, финансовые ресурсы и механизм финансирования и установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности .....	16
5.	СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ, ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ К ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ .....	18
5.1.	Сотрудничество с другими конвенциями, организациями и инициативами .....	18
5.2.	Привлечение субъектов деятельности к осуществлению Конвенции .....	20
6.	ПРОЦЕССЫ МОНИТОРИНГА РЕЗУЛЬТАТОВ И ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ .....	21
6.1.	Структура мониторинга осуществления Конвенции и достижений, ведущих к цели, намеченной на 2010 год, и обзора тематических программ работы .....	21
6.2.	Представление национальной отчетности в рамках настоящей Конвенции и других конвенций .....	22
7.	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ .....	23
8.	ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА .....	24
9.	ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ .....	24
	<i>Приложения</i>	
I.	РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ НА ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ .....	25
II.	ЗАЯВЛЕНИЕ Г-НА ГАНСА ХООГЕВЕЕНА, БЫВШЕГО ИСПОЛНЯЮЩЕГО ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, СДЕЛАННОЕ НА ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ, ПРОВОДИВШЕМСЯ В МОНРЕАЛЕ 5-9 СЕНТЯБРЯ 2005 ГОДА .....	71

## ВВЕДЕНИЕ

1. Первое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции проводилось в Монреале 5 – 9 сентября 2005 года.
2. В работе совещания приняли участие представители следующих Сторон Конвенции и других правительств: Австралии, Австрии, Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Армении, Барбадоса, Беларуси, Бельгии, Бенина, Боснии и Герцеговины, Бразилии, Буркина-Фасо, Венесуэлы, Гаити, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Гренады, Дании, Джибути, Доминиканской Республики, Доминики, Европейского сообщества, Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Ирландии, Испании, Италии, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Конго, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Кыргызстана, Латвии, Либерии, Ливана, Литвы, Мавритании, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Марокко, Мексики, Мозамбика, Монголии, Намибии, Непала, Нигера, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Парагвая, Перу, Польши, Российской Федерации, Румынии, Сальвадора, Сенегала, Сент-Китс и Невиса, Сент-Люсии, Сирийской Арабской Республики, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таджикистана, Таиланда, Того, Туниса, Украины, Уругвая, Филиппин, Финляндии, Франции, Центральноафриканской Республики, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Шри-Ланки, Эквадора, Эфиопии и Южной Африки.
3. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, секретариатов конвенций и других органов: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Глобального экологического фонда (ГЭФ), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП, Университета Организации Объединенных Наций.
4. Наблюдателями были также представлены: НПО Accion por la Biodiversidad, Ассоциация за развитие общин и человеческой технологии, БёрдЛайф Интернэшнл/ Королевское общество защиты птиц, природоохранная организация Консервейшн Интернэшнл, Институт компании Гидро-Квебек по проблемам окружающей среды, развития и общества, Институт по проблемам биоразнообразия и инициатив и услуг в области биотехнологии, Международная торговая палата, Международные экологические ресурсы, МСОП – Всемирный союз охраны природы, природоохранная программа ПРИРОДА, Обсерватория международной экополитики, компания Рилайанс Инфоком Лтд., Рио Тинто, Канадский Сьерра-Клуб, СТЕППЕ, Фонд Тебтебба, организация «Охрана природы», Университет Шербрука, Университет Квебека в Монреале, Международная организация по охране здоровья животных, Всемирный фонд дикой природы.

### ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

### ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Совещание было открыто в 10:00 5 сентября 2005 года г-ном Летчумананом Раматхой (Малайзия) от имени Дато Сотхинатхана Синны Гоундара, Председателя Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. В своем вступительном заявлении г-н Летчуманан Раматха поблагодарил страны, оказавшие содействие участию в работе совещания представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой, так как такое участие имеет чрезвычайно важное значение, гарантируя учет мнений широкого круга Сторон в рекомендациях Специальной рабочей группы открытого состава. Подчеркивая важное значение процесса обзора, которому он привержен и как Председатель Специальной рабочей группы открытого состава, и как представитель Малайзии, он сказал, что сделает все возможное, чтобы гарантировать вклад совещания в улучшение осуществления и повышение эффективности Конвенции.
6. На открытии пленарного заседания совещания г-н Хамадалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, выразил искреннее соболезнование народу и

правительству Соединенных Штатов Америки в связи с последствиями урагана Катрина. Он затем приветствовал участников и выразил благодарность Дании, Канаде, Норвегии и Соединенному Королевству за их вклад, сделавший возможной организацию совещания и участие в его работе представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Он указал на три характерных фазы, которые могут быть выделены в процессе эволюции Конвенции: ее концепция и переговорный процесс; фаза разработки политики после вступления в силу; и текущая фаза, ориентированная на реализацию. Представив мандат Рабочей группы, содержащийся в решении VII/30 Конференции Сторон, он отметил, что повестка дня совещания разделена на четыре основных пункта: оценка хода реализации Конвенции; обзор действенности и эффективности существующих процессов в рамках Конвенции; сотрудничество с другими конвенциями и соответствующими организациями и привлечение к реализации широкого круга субъектов деятельности; и оценка механизмов и процессов мониторинга результатов осуществления.

7. Он призвал участников принять комплексный подход к совершенствованию реализации Конвенции, опираясь на многие уже имеющиеся достижения. В этом отношении он указал, что секретариат играет решающую роль, в полной мере осуществляя свой мандат и делая многое другое для успешного воплощения положений Конвенции в программы работы по тематическим и сквозным вопросам со строго определенными целевыми задачами, поддающимися измерению; принятия Протокола по биобезопасности; проведения переговоров о международном режиме доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; развития ВОНТТК в самостоятельный международный научный орган; выпуска первого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и публикации Справочника по Конвенции и технической серии; *Новостей КБР*; привлечения научного сообщества и журналов, посвященных вопросам, обсуждаемым в рамках Конвенции; налаживания прочных партнерских отношений с соответствующими организациями; превращения Конвенции в форум для коренных и местных общин; обеспечения центрального места Конвенции и биоразнообразия на Всемирном саммите по устойчивому развитию; и активного присутствия Конвенции на сессиях Генеральной Ассамблеи, а также Комиссии по устойчивому развитию. В знак признания этих усилий и достижений, а также однозначного выражения уверенности Сторон в функционировании Конвенции и ее программ работы, финансирование секретариата значительно увеличилось за прошедшие годы. Из нескольких кабинетов и небольшого штата секретариат превратился в большую группу преданных своему делу сотрудников, способных эффективно реагировать на нужды Сторон. Перечисляя достижения в рамках Конвенции, представляется совершенно справедливым признать усилия и самоотверженную работу сотрудников секретариата на протяжении этих лет.

8. Также представляется важным не терять из виду ключевые проблемы, стоящие перед Конвенцией: необходимость превратить цель, намеченную на 2010 год, в национальные задачи и цели; необходимость включения тематики биоразнообразия в работу всех секторов экономики; необходимость привлекать к работе субъектов деятельности, включая гражданское общество в целом, коренные и местные общины и частный сектор; необходимость повышать эффективность национальной отчетности; и, наконец, необходимость преодолеть препятствия на пути реализации, указанные в Стратегическом плане и в частности удовлетворять потребности Сторон в развитии потенциала и обеспечивать необходимые дополнительные финансовые ресурсы и политическую волю для реализации эффективных мер.

9. Он призвал участников выработать рекомендации для Конференции Сторон по согласованию и совершенствованию процессов, способствующих долгосрочному успеху Конвенции. Он также призвал Рабочую группу рассмотреть ее рекомендации в целом, с тем чтобы обеспечить реализуемость и взаимодополняемость предложенных задач и сроков. В заключение он отметил, что большое число совещаний, проводимых в рамках Конвенции, доводит до предела ресурсы Сторон, секретариата и партнерских организаций. Он призвал участников к открытому обсуждению всех возможностей повышения эффективности Конвенции, не прибегая к проведению многочисленных совещаний.

10. В своем вступительном заявлении г-н Ахмед Джоглаф, помощник Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, выступая от имени Директора-исполнителя, г-на Клауса Тёпфера, выразил глубокое соболезнование населению Соединенных Штатов Америки в связи с трагической гибелью людей в результате урагана Катрина. После минуты молчания, которую он попросил соблюсти в память жертв этого стихийного бедствия, он подчеркнул выводы Оценки экосистем на пороге тысячелетия, а именно, что способности природы обеспечивать жизненно важные услуги стали слабее в результате беспрецедентных изменений, возникших в последние десятилетия в экосистемах вследствие человеческой деятельности. Поэтому для достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, придется приложить беспрецедентные усилия и потребуются смена парадигмы, в связи с чем Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций призвал к налаживанию коллективных действий. Настоящее совещание открывает уникальную возможность внесения вклада в такие усилия, в частности путем разработки рекомендаций относительно дальнейшего направления деятельности, которая в конечном итоге окажет содействие международной общественности в достижении цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год. В этой связи деятельность ЮНЕП лишь послужит дальнейшему расширению твердой поддержки, которую она оказывает Конвенции. Он настоятельно призвал Специальную рабочую группу открытого состава обеспечить актуальный, эффективный и своевременный характер рекомендуемых ею корректировок процесса Конвенции, отражая таким образом обязательство, которое главы государств возьмут на себя, как ожидается, на предстоящем Всемирном саммите 2005 года в Нью-Йорке, чтобы сделать Организацию Объединенных Наций более актуальной, более эффективной, более действенной, более подотчетной и заслуживающей большего доверия.

11. На открытии пленарного заседания совещания перед участниками Рабочей группы выступили с заявлениями представители Кирибати от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона, Объединенной Республики Танзании от имени Группы африканских стран, Польши от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы, Соединенного Королевства (от имени Европейского сообщества и его стран-членов при поддержке Болгарии и Румынии), Эквадора от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

12. Представитель Кирибати выразила глубокую признательность за щедрые взносы, от которых зависит участие многих развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе совещаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Остановившись на вопросе продолжающихся проблем с получением виз, с которыми пришлось однако столкнуться некоторым членам ее региональной группы, она призвала правительство принимающей страны уделять особое внимание представителям, желающим принимать участие в работе совещаний, связанных с Конвенцией. Она отметила, что из-за финансовых и технологических трудностей и трудностей, связанных с отсутствием потенциала, большинство развивающихся стран, и в частности малых островных развивающихся государств, часто отстают от остальных в своих усилиях по осуществлению Конвенции. Поэтому было бы практично и реалистично установить для Сторон разные сроки проведения оценки достигнутых ими результатов на основе их группирования в системе Организации Объединенных Наций, как сделано в случае Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, не вводя стимулов и антистимулов, что лишь повысит бремя некоторых Сторон. И наконец, она настоятельно призвала развитые страны, частный сектор и неправительственные организации продолжать совместные инициативы в партнерстве с развивающимися странами в целях оказания последним содействия в осуществлении их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

13. Представитель Объединенной Республики Танзании поблагодарил те страны, которые сделали возможным участие представителей африканских стран в работе совещания, и выразил глубокое соболезнование людям, пострадавшим в результате урагана Катрина, послужившего напоминанием о необходимости принятия совместных мер для борьбы с экологическими и прочими последствиями таких бедствий. В процессе осуществления национальных стратегий и

планов действий по сохранению биоразнообразия большинство стран Африки сталкиваются с такими проблемами, как неадекватное финансирование и недостаточный людской, технический и технологический потенциал. В число других потребностей, обеспечивающих успешное осуществление, входит укрепление национальных механизмов посредничества; наличие ресурсов, позволяющих проводить обзор таких стратегий и планов в соответствии с недавними инициативами; установление взаимодействия на национальном уровне между Конвенцией и смежными многосторонними соглашениями; укрепление инициатив по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности и их содержания на национальном уровне в целях повышения качества реализации; упрощение процесса национальной отчетности; и обеспечение непрерывной поддержки выработке или пересмотру национальной политики или других инициатив, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод и с механизмами обеспечения биобезопасности.

14. Представитель Польши особо подчеркнул необходимость повышения эффективности осуществления Конвенции на национальном уровне и оказания помощи тем странам, которые не располагают достаточным потенциалом для этого. Кроме того, существует необходимость оказания странам помощи в осуществлении их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в усовершенствовании процесса национальной отчетности, так как и одно, и другое имеет чрезвычайно важное значение для осуществления Конвенции.

15. Представитель Великобритании отметил, что до достижения цели, намеченной на 2010 год, остается только пять лет. Он указал на необходимость сосредоточить внимание на вопросе реализации на национальном уровне и призвал упорядочить процессы в рамках Конвенции, чтобы обеспечить выделение ресурсов для этой цели. Он также подчеркнул необходимость улучшить политическую поддержку целей Конвенции и осведомленность общественности об этом, отметив, что экономическое и социальное значение биоразнообразия следует разъяснять более широкой аудитории.

16. Представитель Эквадора указал на необходимость финансовых средств для содействия развитию потенциала и передаче технологий и отметил, что новые финансовые ресурсы должны соотноситься как с достижением цели, намеченной на 2010 год, так и с улучшением осуществления Конвенции. Он предложил обсудить эти вопросы в приоритетном порядке.

17. На открытии пленарного заседания совещания Рабочая группа также заслушала заявления представителей Канады, Франции, Мексики, Южной Африки, Новой Зеландии, Сент-Люсии, Австралии, Перу, Алжира, Туниса, Соединенных Штатов Америки.

18. Представитель Канады сказал, что Рабочая группа должна сосредоточить внимание на четырех вопросах: окончательном оформлении комплексной системы оценки хода реализации Конвенции, использовании такой комплексной системы как основы для национальной отчетности, создании усовершенствованных программ технического сотрудничества для более эффективной мобилизации существующего научно-технического потенциала, изучении путей и средств для оценки процессов, предусмотренных Конвенцией. Он отметил, что Канада учитывает важность традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин для реализации Конвенции. В этом отношении вопрос технического сотрудничества может включать развитие и использование коренных и традиционных технологий.

19. Представитель Франции сказал, что в целях повышения осведомленности о вопросах биоразнообразия важно обеспечить доступ к научной экспертизе, что воспринималось бы общественностью и политическим руководством как обеспечение независимой оценки и системных предупреждений о кризисе биоразнообразия. В связи с этим Франция приветствует тот факт, что Международная научная конференция по вопросам биоразнообразия «Наука и управление», состоявшаяся в Париже в январе 2005 года, призвала создать международный механизм, связывающий ученых с представителями правительств и членами гражданского общества и международных организаций. Это привело к появлению международного руководящего комитета, заседание которое прошло в Париже в июне 2005 года. Он сообщил, что

работа руководящего комитета продолжится и укрепит деятельность Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

20. Представитель Мексики сказал, что на протяжении последнего десятилетия наблюдалась эволюция Конвенции и что теперь возникла необходимость сосредоточиться на реализации трех целей Конвенции на национальном уровне. Он также отметил важность решения вопросов как состава бюро, так и периодичности совещаний Конференции Сторон, Министерских сегментов и совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Необходимо внимательно рассмотреть предложения по координации действий между Конвенцией и другими международными совещаниями, а также сосредоточиться на разработке конкретных предложений для рассмотрения на следующем совещании Конференции Сторон.

21. Представитель Колумбии сказал, что несмотря на важность процесса оценки, необходима также оценка случаев несоблюдения элементов статьи 20 Конвенции о биологическом разнообразии. Он отметил, что в последнее время отсутствует сбалансированность в распределении ресурсов Советом Глобального экологического фонда. Он указал, что в недостаточной мере рассматриваются вопросы устойчивого использования биоразнообразия и совместного использования на справедливой и равной основе выгод, связанных с применением генетических ресурсов, подчеркнув, что защита биологического разнообразия за пределами национальных границ будет влиять на такое совместное использование. Поэтому невозможно говорить о реализации в отношении второй и третьей целей Конвенции. В отношении сотрудничества с другими конвенциями и организациями он отметил, что недостаточно делается для налаживания сотрудничества со Всемирной торговой организацией. В заключение он сказал, что успех Конвенции не возможен без обеспечения совместного использования выгод на справедливой и равной основе с местными общинами развивающихся стран.

22. Представитель Южной Африки сказала, что совещание предлагает важную возможность для разработки новых путей реализации Конвенции на национальном уровне, где глобальные цели воплощаются в действия. Ее страна недавно завершила разработку национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия, включающих картографирование земных и морских экосистем страны. Проблемы, сопряженные с разработкой плана, включали изыскание временных ресурсов и технических кадров для координации необходимых знаний и отсутствие национальных индикаторов и согласованности с глобальными индикаторами. Реализация плана осуществлялась на всех уровнях государственного управления, однако отсутствует информация о ходе внедрения указанных трех целей Конвенции в программы и мероприятия. Ее страна придерживается мнения, что система национальной отчетности может быть упрощена, если будет основана на ключевых индикаторах, что позволит странам следить за ходом достижения национальных приоритетов в рамках более широких глобальных задач.

23. Представитель Новой Зеландии сказал, что для содействия странам в реализации Конвенции может быть принят ряд мер по повышению эффективности. Следует сократить число пунктов повесток дня и межсессионных совещаний, с тем чтобы облегчить участие в работе как можно большего числа стран, подписавших Конвенцию; для целенаправленного, прозрачного и всеохватывающего процесса принятия решений также должно быть обеспечено участие других субъектов деятельности. Все рабочие группы, вспомогательные органы и группы технических экспертов должны иметь четкие полномочия и задачи для обеспечения целенаправленности и однозначности результатов их деятельности. Структура и форма национальных докладов должны быть изменены, с тем чтобы обеспечить значимый вклад в процесс принятия решений. Следует поощрять эффективную координацию действий между Конвенцией и другими международными форумами, с тем чтобы максимально усилить взаимодействие и избежать дублирования усилий. Любые руководящие принципы и рекомендации по преодолению барьеров на пути реализации должны быть практически значимыми.

24. Представитель Сент-Люсии сказала, что задачей оценки реализации должно стать превращение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в один из основных вопросов национального развития всех стран. Национальная стратегия и план действий по сохранению биоразнообразия ее страны осуществляются при помощи доноров и национальных инициатив, а также благодаря сотрудничеству с другими конвенциями. На недавней церемонии присуждения наград в области сохранения биоразнообразия была отмечена активная роль школ, общин и предприятий в управлении биоразнообразием. Знания не всегда приводят к действиям и изменению поведения: оценка реализации Конвенции должна заставить страны изменить их поведение в отношении биоразнообразия.

25. Представитель Австралии сказала, что правительство ее страны пытается заручиться согласием всех субъектов деятельности в стране с заявленными приоритетами Конвенции. Аналогичным образом изложенные в Конвенции руководящие указания по реализации данных приоритетов не должны противоречить национальным приоритетам и потенциалу. По ее мнению, существует несоответствие между глобальными приоритетами Конвенции и тем, что Стороны могут сделать практически для сохранения биоразнообразия и его устойчивого использования. Ее страна была одной из первых, подписавших Конвенцию, и добилась значительных успехов в деле решения поставленных перед ней задач. Тем не менее, по-видимому, она занималась этим независимо от Конвенции, реализуя приоритеты, которые отличались от глобальных приоритетов. Постоянно возникали новые, очевидно менее актуальные приоритеты, тогда как только чуть более половины Сторон разработали национальную стратегию по сохранению биоразнообразия, что является самым главным требованием Конвенции. На текущем совещании необходимо найти четкие, практические пути к решению данных проблем.

26. Представитель Перу сообщил о крайней необходимости рассмотрения вопросов эффективности выполнения положений Конвенции, поскольку от этого зависит благосостояние народов планеты. В области установления приоритетов должны быть предложены конкретные изменения для совершенствования координационных механизмов, повышения эффективности вспомогательных органов без дальнейшего увеличения числа органов и комитетов, а также для активизации участия всех секторов в дискуссионной деятельности Конвенции. Весьма важно найти компромисс в вопросе достижения трех целей Конвенции, а также достигнуть четкой и эффективной договоренности для представления ее восьмому совещанию Конференции Сторон.

27. Представитель Алжира приветствовал представившуюся на совещании возможность заняться вопросом преодоления всех возможных препятствий на пути реализации Конвенции. Он выразил согласие с представителем Объединенной Республики Танзания в отношении того, что страны получали недостаточные объемы финансирования, а также людских и технических ресурсов, что не позволило им достигнуть поставленных перед ними задач. Он выразил мнение о том, что Рабочая группа должна вплотную заняться пересмотром Стратегического плана. Другими вопросами можно заняться на других форумах.

28. Представитель Туниса сказал, что третья стадия реализации Конвенции была наиболее важной, а текущий обзор обеспечит выполнение ее целей для достижения цели, намеченной на 2010 год. Он выразил согласие со словами представителя Объединенной Республики Танзания о важности разработки национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Его страна разработала свой план и в настоящее время проводит оценку завершенных инициатив. Он попросил предоставить ему отчет о результатах подготовительного совещания к настоящему совещанию, которое проводилось три месяца назад в Лондоне.

29. Представитель Соединенных Штатов Америки поблагодарил всех, кто выразил свои соболезнования в связи с произошедшим в его стране стихийным бедствием. Это событие подчеркнуло необходимость понимания процессов, происходящих в мире природы, в частности вопросов сохранения природы, равного доступа к ее ресурсам и совместного и устойчивого пользования ими для всеобщего процветания.

30. Представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) отметила многочисленные аспекты партнерских отношений, существующих между Конвенцией о биологическом разнообразии и ее организацией. На протяжении многих лет ФАО изучает вопросы устойчивого использования биоразнообразия и его сохранения и стремится к продолжению и дальнейшему укреплению сотрудничества с Конвенцией в рамках полномочий обеих организаций. Это имеет решающее значение для достижения Целей развития на тысячелетие. Она сказала, что на своей 10-й сессии в ноябре 2004 года Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства попросила ФАО подготовить многолетнюю программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства для ее рассмотрения в 2006 году. Одна из причин подобной просьбы заключалась в необходимости согласовать долгосрочное планирование в рамках ФАО с долгосрочным планированием в рамках Конвенции. В качестве еще одного примера сотрудничества можно привести область биоразнообразия лесов и предстоящее совещание представителей секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и ФАО. И в заключение она заявила, что ФАО выражает приверженность делу дальнейшего укрепления Конвенции и оказания странам дальнейшего содействия в ее осуществлении и что в этой связи ФАО помогает озвучиванию проблем и приоритетов сельскохозяйственного, рыбохозяйственного и лесного секторов.

31. По приглашению Председателя со вступительными заявлениями от своего собственного имени выступили Председатель пятого совещания Конференции Сторон г-н Фрэнсис Ньензе (Кения), исполнявший обязанности Председателя шестого совещания Конференции Сторон г-н Ганс Хоогевеен (Нидерланды) и г-н Альфред Отенг-Йэбоа (Гана), бывший Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).

32. Г-н Ньензе одобрил успехи, достигнутые в деле реализации стратегий сохранения материкового, прибрежного и морского биоразнообразия. Работа над второй целью Конвенции была начата за счет активизации устойчивого использования биоразнообразия, стимулирования экологического туризма и начала работы над вопросами доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения. Он напомнил, что биоразнообразие было признано на Всемирном саммите по устойчивому развитию одной из пяти ключевых составляющих устойчивого развития. Существующая в настоящее время структура секретариата Конвенции, которая полностью отражает ее цели, а также ее сотрудники, являются основными ресурсами в данной работе. Г-н Зедан был образцовым Исполнительным секретарем и провел в секретариате крупнейшие преобразования, повысив профессионализм сотрудников, укрепив научную базу и обеспечив геополитическую объективность. Он ярко представлял Конвенцию на международных форумах.

33. Г-н Хоогевеен сообщил, что биологическое разнообразие стоит на повестке дня так остро, как никогда прежде. Несмотря на то, что, как показала Оценка экосистем на пороге тысячелетия, биоразнообразие сокращается быстрыми темпами, широкое признание получил тот факт, что работа по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия является краеугольным камнем устойчивого развития и сокращения бедности. Текущие задачи Конвенции заключаются в эффективной реализации грандиозных планов, составленных в ходе реализации двух первых стадий. В число этих важных инициатив вошли следующие: международный режим доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, соблюдение которого будет зависеть от достижения компромисса между экономически развитыми и развивающимися странами о предоставлении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; правовой инструмент о сохранении лесов и их устойчивом использовании в целях преодоления тупика, в который зашел Форум Организации Объединенных Наций по лесам; усиление приверженности выполнению программы работы по охраняемым районам; и полное участие в рабочих группах организаций гражданского общества, включая частный сектор и коренные народы. Деятельность Конференции Сторон должна быть оптимизирована за счет составления списка приоритетов и осуществления деятельности в соответствии с этим списком при ограничении числа совещаний,

проводимых подгруппами. Одной из главных обязанностей Конференции Сторон в соответствии с решением IV/17 является решение об уровне должности и сроках полномочий Исполнительного секретаря Конвенции. Тем не менее, процедуры в этом отношении, особенно консультации с Конференцией Сторон и ее бюро не были соблюдены. Немалая часть успехов, достигнутых в реализации Конвенции за последние 12 лет, может быть отнесена на счет сильного и умелого руководства г-на Зедана, который превратил ее в образцовую организацию в рамках Организации Объединенных Наций. Он предложил назначить г-на Зедана почетным секретарем восьмого совещания Конференции Сторон и назначить его посланником Конвенции для участия в просветительской деятельности. В заключение он попросил включить полный текст его заявления в виде приложения к докладу о работе Рабочей группы (см. ниже, приложение II).

34. Отвечая на данное выступление, представитель Директора-исполнителя ЮНЕП сказал, что назначение нового Исполнительного секретаря Конвенции явилось результатом напряженных семимесячных консультаций, проводившихся в соответствии с положениями решения VII/34, принятого Конференцией Сторон на ее седьмом совещании, и с учетом прерогативы Генерального секретаря Организации Объединенных Наций относительно назначения старших сотрудников Организации Объединенных Наций на уровне помощника Генерального секретаря и выше. В действующей административной договоренности между ЮНЕП и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, принятой Конференцией Сторон на ее четвертом совещании в 1998 году, содержится согласованная процедура назначения Исполнительного секретаря, когда данная должность была на уровне Д-2. ЮНЕП приветствовала предложение о назначении посланника Конвенции, которое нужно будет проводить в соответствии с процедурами назначения посланников Организации Объединенных Наций от межправительственных процессов.

35. Г-н Отенг-Йэбоа сообщил, что более 80 процентов функций, возложенных на ВОНТТК статьей 25 Конвенции, были осуществлены, и выразил уверенность в том, что остающиеся функции, предусмотренные пунктом 2 b) данной статьи, будут осуществляться в контексте оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, и дальнейших обзоров программ работы. Некоторые Стороны выражали мнение о том, что ВОНТТК превратился в «мини-КС» или в подготовительный процесс Конференции Сторон и перестал быть строго научным органом. Это объясняется главным образом тем, что ВОНТТК является межправительственным органом, а его участники часто являются политическими представителями, а также характером запросов, направлявшихся в ВОНТТК Конференцией Сторон. Критическое важное значение, однако, имеет обеспечение того, чтобы ВОНТТК предоставлял консультации на основе результатов надежного научно обоснованного процесса и чтобы ВОНТТК помогал Конференции Сторон осмысливать его консультации с политической точки зрения. В целях сохранения целостности научного процесса специальные группы технических экспертов не должны принимать политический характер и не должны смешивать научные оценки с политическими консультациями. Кроме того, требуется всестороннее использование процессов внешней оценки. Любой оперативный план деятельности ВОНТТК следует рассматривать в контексте имеющихся оперативных руководящих указаний и, по мнению выступавшего, вместо того, чтобы создавать дополнительный оперативный план, было бы полезно объединить все уже имеющиеся руководящие указания в один последовательный план действий. В том, что касалось обзора осуществления Конвенции, то требуется уделять надлежащее внимание утверждению согласованного ряда целей и индикаторов для измерения прогресса в достижении цели, намеченной на 2010 год. Одним из аспектов мониторинга, требовавшим особого внимания, было представление отчетности, и тот факт, что очень немногие страны представляли свои национальные доклады, возможно, свидетельствовал о том, что требуется новая, менее обременительная форма, способствующий представлению докладов, в большей степени ориентированных на результаты и тем самым позволяющих использовать содержащуюся в них информацию с целью оценки достигнутого прогресса. Наконец, в свете потребности в обзоре осуществления и эффективности Конвенции по мере приближения 2010 года следует рассмотреть возможность продления срока деятельности настоящей Рабочей группы.

**ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ****2.1. *Выборы должностных лиц***

36. Бюро Конференции Сторон выполняло функции бюро совещания. Далее было постановлено, что функции Докладчика будет выполнять г-н Антонио Матаморос, заместитель Председателя из Эквадора.

**2.2. *Утверждение повестки дня***

37. На 1-м пленарном заседании совещания 5 сентября 2005 года Рабочая группа утвердила следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG-RI/1/1):

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
  - 2.1. Выборы должностных лиц;
  - 2.2. Утверждение повестки дня;
  - 2.3. Организация работы.
3. Ход осуществления Конвенции и Стратегического плана и достижения, ведущие к цели, намеченной на 2010 год:
  - 3.1. Обзор осуществления целей и задач Стратегического плана и структуры, утвержденной в решении VII/30, и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.
  - 3.2. Выявление и устранение препятствий на пути осуществления Конвенции, особенно на национальном уровне.
4. Обзор действенности и эффективности существующих процессов в рамках Конвенции:
  - 4.1. Совещания Конференции Сторон; Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, включая специальные группы технических экспертов, специальные рабочие группы открытого состава, национальные координационные центры и секретариат;
  - 4.2. Программы работы, инструментальные средства и руководящие указания, разработанные в рамках Конвенции;
  - 4.3. Механизмы осуществления, включая механизм посредничества, финансовые ресурсы и механизм финансирования и установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности.
5. Сотрудничество с другими конвенциями и организациями и привлечение субъектов деятельности к осуществлению Конвенции:
  - 5.1. Сотрудничество с другими конвенциями, организациями и инициативами;
  - 5.2. Привлечение субъектов деятельности к осуществлению Конвенции.
6. Процессы мониторинга результатов и представления отчетности:
  - 6.1. Структура мониторинга осуществления Конвенции и достижений, ведущих к цели, намеченной на 2010 год, и обзора тематических программ работы;
  - 6.2. Представление национальной отчетности в рамках настоящей Конвенции и других конвенций.
7. Прочие вопросы.

8. Принятие доклада.
9. Закрытие совещания.

### **2.3. Организация работы**

38. На первом пленарном заседании совещания 5 сентября 2005 года Рабочая группа утвердила план организации работы совещания на основе предложений, содержащихся в приложении II к аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/WG-RI/1/1/Add.1). Соответственно Рабочая группа сформировала две сессионные рабочие подгруппы: Рабочую подгруппу I под председательством г-на Мэтью Джебба (Ирландия) для рассмотрения пунктов повестки дня 4.1 (Совещания Конференции Сторон; Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, включая специальные группы технических экспертов, специальные рабочие группы открытого состава, национальные координационные центры и секретариат), 4.2 (Программы работы, инструментальные средства и руководящие указания, разработанные в рамках Конвенции) и 4.3 (Механизмы осуществления, включая механизм посредничества, финансовые ресурсы и механизм финансирования и установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности); и Рабочую подгруппу II под председательством г-на Сэма Тауконджо Шиконго (Намибия) для рассмотрения пунктов повестки дня 5.1 (Сотрудничество с другими конвенциями, организациями и инициативами), 5.2 (Привлечение субъектов деятельности к осуществлению Конвенции), 6.1 (Структура мониторинга осуществления Конвенции и достижений, ведущих к цели, намеченной на 2010 год, и обзора тематических программ работы) и 6.2 (Представление национальной отчетности в рамках настоящей Конвенции и других конвенций).

#### ***Работа сессионных рабочих подгрупп***

39. Рабочая подгруппа I провела семь совещаний в период с 6 по 9 сентября 2005 года. Рабочая подгруппа приняла свой доклад (UNEP/CBD/WG-RI/L.1/Add.1) на своем 7-м совещании 9 сентября 2005 года. Доклад о работе Рабочей подгруппы включен в настоящий доклад в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

40. Рабочая подгруппа II провела шесть совещаний в период с 6 по 8 сентября 2005 года. Рабочая подгруппа приняла свой доклад (UNEP/CBD/WG-RI/L.1/Add.2) на своем 6-м совещании 8 сентября 2005 года. Доклад о работе Рабочей подгруппы включен в настоящий доклад в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

41. Доклады о работе рабочих подгрупп были представлены на рассмотрение пленарного заседания Рабочей группы на 3-м пленарном заседании совещания 9 сентября 2005 года.

### **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ХОД ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА И ДОСТИЖЕНИЯ, ВЕДУЩИЕ К ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД**

#### ***3.1. Обзор осуществления целей и задач Стратегического плана и структуры, утвержденной в решении VII/30, и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия***

#### ***3.2. Выявление и устранение препятствий на пути осуществления Конвенции, особенно на национальном уровне***

42. Рабочая группа рассмотрела пункт 3 повестки дня на 2-м пленарном заседании совещания 5 сентября 2005 года. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря об осуществлении Конвенции и Стратегического плана и достижениях, ведущих к цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/WG-RI/1/2).

43. Кроме того, на рассмотрение Рабочей группе были представлены материалы, подготовленные Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями по

вопросам, подлежащим рассмотрению Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/2), доклад о работе семинара, проведенного Центром международных отношений Чатем-хаус и Королевским обществом защиты птиц по теме Осуществление и эффективность Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/4), а также записка Исполнительного секретаря о руководящих указаниях и руководящих принципах к национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/8).

44. Представляя на рассмотрение данный пункт повестки дня, представитель секретариата отметил, что в целях оценки Стратегического плана Конвенции, утвержденного решением VI/26, подготовки отчета о реализации этого плана и обзора его реализации Конференция Сторон приняла решение VII/30, предусматривавшее гибкую структуру целей и подзадач для оценки глобального прогресса в достижении намеченного на 2010 год существенного сокращения утраты биоразнообразия. Кроме того, это решение предусматривало меры по оценке и повышению эффективности осуществления Конвенции на национальном уровне и в пункте 23 учреждение Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, одна из первоочередных задач которой состояла в рассмотрении хода осуществления Конвенции и Стратегического плана, а также достижений, ведущих к цели, намеченной на 2010 год. Дальнейшая задача заключалась в оценке прогресса, достигнутого на пути осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также включение мер по сохранению биоразнообразия в секторальные и межсекторальные планы, программы и стратегии. И наконец, Рабочей группе предстояло выявлять и устранять препятствия на пути осуществления Конвенции, особенно на национальном уровне. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предлагаемые рекомендации, содержащиеся в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG-RI/1/2), в частности рекомендацию о проведении всестороннего обзора осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана на одном из последующих совещаний, учитывая, что вопрос о будущей работе Рабочей группы должен быть рассмотрен в рамках пункта 4 повестки дня, а также рекомендацию об изучении вопроса о разработке уточненных и обновленных руководящих указаний относительно будущей разработки и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и эффективного включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в работу соответствующих секторов.

45. После того, как был представлен данный пункт повестки дня, с заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Барбадоса, Бразилии, Буркина-Фасо, Великобритании (от имени Европейского сообщества, его государств-членов и при поддержке Болгарии и Румынии), Гаити, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Гренады, Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Йемена, Канады, Кении, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мали, Мексики, Намибии, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании (от имени Группы африканских стран), Перу, Таиланда, Того, Шри Ланки и Эквадора.

46. С заявлениями выступили также представители Глобального экологического фонда и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

47. После первоначального обсуждения пункта 3 повестки дня на пленарном заседании Рабочая подгруппа I рассмотрела на своем 3-м совещании 7 сентября 2005 года представленный Председателем Рабочей подгруппы проект рекомендации, основанный на обсуждениях и мнениях, высказанных на пленарном заседании.

48. На своем 4-м совещании 7 сентября 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела пересмотренный текст части проекта рекомендации, подготовленный Председателем.

49. На своем 6-м совещании 8 сентября 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела текст проекта рекомендации в целом и после обмена мнениями постановила передать его на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.8.

50. На 7-м совещании 9 сентября 2000 года Председатель обратил внимание членов Рабочей подгруппы на перестановку порядка пунктов в проекте рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.8. После состоявшегося обсуждения Рабочая группа постановила передать существующий документ на рассмотрение пленарного заседания.

51. На 3-м пленарном заседании совещания 9 сентября 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.8.

52. Представитель Намибии обратился к пункту С е) и осведомился, относится ли Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) к числу «конвенций, связанных с биоразнообразием». Он добавил, что Рабочая подгруппа II рассмотрела вопрос о сотрудничестве с другими конвенциями и выработала комплексную рекомендацию относительно создания глобального партнерства с целью привлечения к нему других организаций, которая позволит таким организациям, как ФАО, принимать в нем участие. Поэтому, по его мнению, данный подпункт неуместен в проекте рекомендации, рассматриваемой Рабочей группой.

53. Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.8 в качестве рекомендации 1/1, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБЗОР ДЕЙСТВЕННОСТИ И ЭФФЕКТИВНОСТИ СУЩЕСТВУЮЩИХ ПРОЦЕССОВ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ**

**4.1. *Совещания Конференции Сторон; Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, включая специальные группы технических экспертов, специальные рабочие группы открытого состава, национальные координационные центры и секретариат и***

**4.2 *Программы работы, инструментальные средства и руководящие указания, разработанные в рамках Конвенции***

54. Рабочая подгруппа I рассмотрела пункты 4.1 и 4.2 повестки дня на своем 1-м совещании 6 сентября 2005 года.

55. При рассмотрении этих пунктов повестки дня Рабочей подгруппе была представлена записка Исполнительного секретаря об обзоре процессов в рамках Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/1/3), дополнения к ней, содержащие резюме результатов предыдущих обзоров, внешних обзоров и материалов, представленных Сторонами (UNEP/CBD/WG-RI/1/3/Add.1), и записка Исполнительного секретаря об обзоре программ работы, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/1/3/Add.2).

56. Представляя эти пункты повестки дня, представитель секретариата привлек в частности внимание к пункту 23 решения VII/30, в соответствии с которым была сформирована Рабочая группа для обзора действенности и эффективности существующих процессов в рамках Конвенции, а также других соответствующих решений и рекомендаций. На совещании предстоит рассмотреть следующие основные вопросы: как способствовать полному и эффективному участию делегатов в работе совещаний в рамках Конвенции; повышение эффективности и действенности Конференции Сторон посредством принятия ряда мер; повышение качества консультаций ВОНТТК; оценка потребности в формировании межсессионной рабочей группы или органа по осуществлению Конвенции; повышение эффективности регионального сотрудничества посредством внедрения региональных механизмов, сетей и подготовительных совещаний; предоставление секретариату возможности играть более инициативную роль в том, что касается содействию осуществлению Конвенции, пропаганде ее целей и сотрудничеству; определение мандата национальных координационных центров и укрепление их инфраструктур; и оценка потребности в независимом обзоре действенности и эффективности процессов в рамках Конвенции.

57. После представления данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Ганы, Дании, Зимбабве, Индии, Канады, Кирибати, Китая, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Кубы, Мадагаскара, Малайзии, Мали, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании (от имени Группы африканских стран), Перу, Сент-Люсии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке Болгарии и Румынии), Таиланда, Уругвая, Швейцарии, Эквадора и Южной Африки.
58. С заявлением выступил также представитель Глобального экологического фонда.
59. Рабочая подгруппа продолжила обсуждение пунктов 4.1 и 4.2 повестки дня на своем 2-м совещании 6 сентября 2005 года.
60. С заявлениями выступили представители Коста-Рики, Пакистана, Туниса, Чили и Шри-Ланки.
61. На своем 2-м совещании 6 сентября 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела записку Исполнительного секретаря об обзоре процессов в рамках Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/1/3).
62. После того, как Председатель предложил высказать замечания по поводу предлагаемых рекомендаций, относящихся к ВОНТТК, с заявлениями выступили представители Бразилии, Гренады, Новой Зеландии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке Болгарии и Румынии).
63. Представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Гренады, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Сальвадора, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке Болгарии и Румынии) и Эквадора выступили с заявлениями по поводу предлагаемых рекомендаций, относящихся к другим вопросам и связанному с ними приложению IV к записке.
64. После того, как Председатель предложил высказать замечания по поводу предлагаемых рекомендаций относительно к Конференции Сторон и соответствующих приложений II и III, с заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Бразилии, Гренады, Канады, Китая, Мексики, Объединенной Республики Танзании и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке Болгарии и Румынии).
65. В ответ на предложение Председателя высказать замечания по поводу предлагаемых рекомендаций, касающихся принятия немедленных мер, с заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке Болгарии и Румынии).
66. Председатель сказал, что он подготовит текст, отражающий все сделанные замечания и предложения, с тем, чтобы они были рассмотрены на одном из последующих совещаний Рабочей подгруппы.
67. На своем 5-м совещании 8 сентября 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела пересмотренный текст части проекта рекомендации, подготовленный Председателем.
68. После обсуждения на 6-м совещании 8 сентября 2005 года Рабочая подгруппа постановила провести неофициальные консультации с целью подготовки дополнительно пересмотренного текста для его изучения на одном из последующих совещаний.
69. На своем 7-м совещании 9 сентября 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела текст, включавший нерешенные вопросы, остававшиеся в проекте рекомендации, подготовленном Председателем. После обмена мнениями Рабочая подгруппа постановила передать полный текст с внесенными в него поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.10.

70. На 3-м пленарном заседании совещания 9 сентября 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.10.

71. После обмена мнениями Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.10 с внесенными в него поправками в качестве рекомендации 1/2, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

**4.3. Механизмы осуществления, включая механизм посредничества, финансовые ресурсы и механизм финансирования и установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности**

72. Рабочая подгруппа I рассмотрела пункт 4.3 повестки дня на своем 2-м совещании 6 сентября 2005 года.

**Механизм посредничества**

73. В ходе обсуждения механизма посредничества вниманию Рабочей подгруппы были предложены записка Исполнительного секретаря об обзоре механизма посредничества (UNEP/CBD/WG-RI/1/4) и проект уточненного стратегического плана механизма посредничества на период 2005-2010 годов (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/11 и Corr.1).

74. Представляя соответствующую часть пункта повестки дня, представитель секретариата напомнил, что механизм посредничества был создан решением I/3 в соответствии со статьей 18.3 Конвенции. Стратегический план и долгосрочная программа работы для механизма посредничества были приняты на период 1999-2004 годов, а второй независимый обзор проводился до седьмого совещания Конференции Сторон, которое поручило Исполнительному секретарю расширить план до 2009 года. К числу подлежащих рассмотрению вопросов относится эффективность механизма посредничества в достижении трех его целей, а именно пропаганды и повышения эффективности научно-технического сотрудничества, разработки глобального механизма обмена информацией о биоразнообразии и обобщения этой информации и разработка сетевой структуры механизма посредничества при посредстве координационных центров и их партнеров. Другой вопрос, подлежащий рассмотрению Рабочей подгруппой, заключается в том влиянии, которое механизм посредничества оказывает на осуществление Конвенции. Кроме того, Рабочей подгруппе будет предложено рассмотреть проект стратегического плана и программы работы для механизма посредничества на период 2005-2010 годов, принимая во внимание то, что соответствующий документ носит информационный характер и что стратегический план и программа работы должны были быть рассмотрены неофициальным консультативным комитетом позднее в этом году в рамках 11-го совещания ВОНТТК. Последним вопросом, подлежавшим рассмотрению, является предложение о проведении третьего всестороннего обзора механизма Конференцией Сторон на ее 10-м совещании.

75. После представления этой части пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Алжира, Китая, Колумбии, Мали, Мексики, Объединенной Республики Танзании (от имени Группы африканских стран), Сальвадора, Сент-Люсии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке Болгарии и Румынии).

76. По завершении обсуждения Председатель сказал, что сделанные замечания будут включены в пересмотренный текст стратегического плана.

77. На 4-м совещании 7 сентября 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела проект рекомендации, представленный Председателем, и после обмена мнениями постановила передать его на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.2.

78. На 3-м пленарном заседании совещания 9 сентября 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.2.

79. Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.2 в качестве рекомендации 1/3, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

### ***Финансовые ресурсы и механизм финансирования***

80. В ходе обсуждения финансовых ресурсов и механизма финансирования вниманию Рабочей подгруппы была предложена записка Исполнительного секретаря о финансовых ресурсах и механизме финансирования (UNEP/CBD/WG-RI/1/5).

81. Представляя соответствующую часть пункта повестки дня, представитель секретариата отметил, что она касается обзора осуществления статей 20 и 21 Конвенции, а также других связанных с ними решений. Вопросы, которые предстоит рассмотреть Рабочей группе, относятся к необходимости проведения всестороннего обзора финансовых ресурсов и инструментов, к рассмотрению вопросов финансирования в рамках программ работы Конвенции, к путям и средствам привлечения к работе финансовых учреждений и учреждений, оказывающих помощь в целях развития, и сотрудничества с этими учреждениями, а также к осуществлению решения VII/22 об организации третьего обзора эффективности механизма финансирования.

82. После представления этой части пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Буркина-Фасо, Ганы, Египта, Канады, Кирибати, Колумбии, Кубы, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Перу, Российской Федерации и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке Болгарии и Румынии).

83. С заявлением выступил также представитель Глобального экологического фонда.

84. По завершении обсуждения Председатель обязался подготовить пересмотренный текст проекта рекомендаций с учетом сделанных замечаний.

85. Рабочая подгруппа рассмотрела пересмотренный текст проекта рекомендации, подготовленный Председателем, на своем 4-м совещании 7 сентября 2005 года.

86. После обмена мнениями Председатель обязался подготовить дальнейший пересмотренный текст для его рассмотрения Рабочей подгруппой.

87. На своем 6-м совещании 8 сентября 2005 года Рабочая подгруппа обсудила пересмотренный вариант проекта рекомендации, подготовленный Председателем.

88. В ходе обсуждений представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) согласился с удалением пункта преамбулы из проекта рекомендации, гласившего: *«приветствуя обязательства, взятые на себя странами в связи в саммите Группы-8 в Глениглз, увеличивать помощь странам Африки до 25 млрд. долл. США в год к 2010 году с помощью различных средств, в том числе путем выделения официальной помощи в целях развития, облегчения бремени задолженности и использования новаторских механизмов финансирования»*.

89. Представитель Сальвадора попросил внести в протокол его возражения по поводу изъятия любой части пункта 12 рекомендованного решения. Первоначальный вариант данного пункта выглядел следующим образом: *«настоятельно призывает ГЭФ продолжать упрощение процедур целевого распределения ресурсов, чтобы учитывать особые условия Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности малых островных развивающихся государств, как об этом говорится в пункте 6 статьи 20, особенно в плане финансирования срочных мер, принимаемых по инициативе стран в области охраняемых районов в соответствии с пунктом 10 с) решения VII/20»*.

90. После последовавшего обмена мнениями Рабочая подгруппа постановила передать проект рекомендации на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.9.

91. На 3-м пленарном заседании совещания 9 сентября 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.9.

92. После обмена мнениями Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.9 с внесенными в него поправками в качестве рекомендации 1/4, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

***Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности***

93. На своем третьем совещании 7 сентября 2005 года Рабочая подгруппа обсудила вопрос установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности (УСППОО). Ее вниманию были предложены записка Исполнительного секретаря об осуществлении глобальной инициативы по УСППОО (UNEP/CBD/WG-RI/1/6), а также информационный документ, содержащий проект перечня приоритетных мероприятий по программе работы в области УСППОО и проект плана координации их осуществления (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/10).

94. Представляя соответствующую часть пункта повестки дня, представитель секретариата напомнил, что Глобальная инициатива по УСППОО определялась в рамках статьи 13 Конвенции и была принята Конференцией Сторон в пункте 1 решения VI/19. В пункте 4 ii) решения VII/24 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю создать неофициальный консультативный комитет для доработки программы работы по УСППОО в целях ее рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании. Этот комитет рекомендовал секретариату вместо того, чтобы пересматривать программу работы, выбрать приоритетные мероприятия, предусмотренные существующей программой и предложить средства осуществления этих мероприятий. Рабочей подгруппе предстояло рассмотреть следующие ключевые вопросы: общая эффективность инициативы по УСППОО, отсутствие потенциала для осуществления программы работы по УСППОО, перечень приоритетных мероприятий и средства их осуществления.

95. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Гаити, Гренады, Канады, Кении, Кирибати, Колумбии, Объединенной Республики Танзании (от имени Группы африканских стран), Сент-Люсии и Соединенного Королевства (от имени Европейского сообщества, его государств-членов и при поддержке Болгарии и Румынии).

96. С заявлением выступил также представитель Глобального экологического фонда.

97. По завершении обсуждения Председатель обязался подготовить пересмотренный текст проектов рекомендаций с учетом сделанных замечаний.

98. На своем 5-м совещании 8 сентября 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела пересмотренный текст проекта рекомендаций, представленный Председателем и после обмена мнениями постановила передать его на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.4.

99. На 3-м пленарном заседании совещания 9 сентября 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.4.

100. Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.4 в качестве рекомендации 1/5, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ  
КОНВЕНЦИЯМИ, ОРГАНИЗАЦИЯМИ И  
ИНИЦИАТИВАМИ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ  
СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ К  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ**

***5.1. Сотрудничество с другими конвенциями, организациями и инициативами***

101. Рабочая подгруппа II рассмотрела пункт 5.1 повестки дня на своем 1-м совещании 6 сентября 2005 года.

102. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня вниманию Рабочей подгруппы II были предложены записки Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими конвенциями, организациями и инициативами, а также о привлечении субъектов деятельности к осуществлению Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/1/7), о вариантах расширения сотрудничества между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1), о вариантах расширения сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.2), а также о вариантах создания глобального партнерства по биоразнообразию (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.3). Кроме того, ей было предложено рассмотреть в качестве информационных документов доклад о работе третьего совещания Контактной группы по вопросам биоразнообразия (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/7) и доклад о работе семинара по вопросам стимулирования сотрудничества и взаимодействия между Конвенцией СИТЕС и Конвенцией о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/9).

103. Представляя на рассмотрение этот пункт повестки дня, представитель секретариата отметил, что в решении VII/26 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю информировать Специальную рабочую группу открытого состава по обзору осуществления Конвенции о текущей работе по укреплению сотрудничества между основными организациями и секретариатами, связанными с биоразнообразием, и изучить варианты разработки гибкой структуры, связывающей всех соответствующих участников, в целях укрепления сотрудничества и активизации осуществления Конвенции. Поэтому документы, представленные Рабочей подгруппе, были подготовлены таким образом, чтобы содействовать проведению обзора эффективности прилагаемых совместных усилий, определению путей и средств укрепления сотрудничества и изучения вариантов создания глобального партнерства по биоразнообразию.

104. После того, как данный пункт повестки дня был представлен, с заявлениями выступили представители Бразилии, Ганы, Канады, Кирибати, Колумбии, Кубы, Либерии, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенного Королевства (от имени Европейского сообщества, его стран-членов и при поддержке Болгарии и Румынии) и Таиланда.

105. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

106. С заявлением выступил представитель Глобального экологического фонда (ГЭФ).

107. С заявлениями также выступили представители Фонда Тебтебба и Всемирного фонда дикой природы.

108. После обмена мнениями Председатель сообщил, что он позже представит на рассмотрение Рабочей подгруппы текст, подготовленный Председателем с учетом поступивших замечаний и предложений. По некоторым вопросам, в отношении которых существовало расхождение мнений, он проведет неофициальные обсуждения с представителями с целью достижения приемлемого компромисса.

109. На своем 5-м совещании 8 сентября 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела проект рекомендации о сотрудничестве, представленный Председателем.

110. Представитель ФАО, ссылаясь на поручения, данные Исполнительному секретарю в пунктах 4, 7 и 8 g) проекта рекомендации, сказал, что ФАО и ее Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства будет рада оказать содействие, предоставляя мнения и наброски.

111. После обмена мнениями Рабочая подгруппа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.5.

112. На 3-м пленарном заседании совещания 9 сентября 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.5.

113. Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.5 в качестве рекомендации 1/6, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

## **5.2 Привлечение субъектов деятельности к осуществлению Конвенции**

114. Рабочая подгруппа II рассмотрела пункт 5.2 повестки дня на своем 1-м совещании 6 сентября 2005 года.

115. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня вниманию Рабочей подгруппы II была предложена записка Исполнительного секретаря о привлечении частного сектора к процессу осуществления Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/1/8) и доклад о работе совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия» (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/5).

116. Представляя на рассмотрение данный пункт повестки дня, представитель секретариата отметил, что был сделан вывод о том, что частный сектор вовлечен в осуществление Конвенции в меньшей степени, чем международные организации и другие субъекты деятельности. В статье 10 е) Конвенции заявлено, что Стороны должны стимулировать сотрудничество между органами государственного управления и частным сектором в области разработки методов устойчивого использования биологических ресурсов. В разных решениях Конференции Сторон также говорится о привлечении частного сектора к осуществлению Конвенции, в частности в решениях III/6, IV/12, V/11 и VI/16. Рабочая группа, возможно, пожелает рекомендовать пути и средства активизации такого привлечения к работе частного сектора, а также конкретно прокомментировать усилия, прилагаемые в рамках инициативы «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» с целью создания благоприятных условий для такого привлечения субъектов к решению вопросов, связанных с биоразнообразием. Эти пункты были отмечены в предлагаемых рекомендациях, которые приводятся в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG-RI/1/8).

117. После представления данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Ганы, Замбии, Канады, Кирибати, Кыргызстана, Российской Федерации, Соединенного Королевства (от имени Европейского сообщества, его стран-членов и Болгарии и Румынии) и Таиланда.

118. С заявлениями также выступили представители Международной торговой палаты, МСОП, Рио Тинто и Фонда Тебтебба.

119. На своем 3-м совещании 7 сентября 2005 г. Рабочая подгруппа рассмотрела представленный Председателем проект рекомендации по привлечению к работе частного сектора.

120. После обмена мнениями Рабочая подгруппа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.3 на том условии, что представитель Соединенного Королевства (выступающий от имени Европейского сообщества, его стран-членов и при поддержке Болгарии и Румынии), возможно, пожелает тогда сделать дополнительные замечания по подпункту 8 i) после дополнительного изучения текста, который был впервые предложен во время совещания представителем Китая.

121. На 3-м пленарном заседании совещания 9 сентября 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.3.

122. Рабочая группа приняла проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.3 в качестве рекомендации 1/7, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ПРОЦЕССЫ МОНИТОРИНГА РЕЗУЛЬТАТОВ  
И ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ*****6.1. Структура мониторинга осуществления Конвенции и достижений,  
ведущих к цели, намеченной на 2010 год, и обзора тематических программ  
работы***

123. Рабочая подгруппа II рассмотрела пункт 6.1 повестки дня на своем 2-м совещании 6 сентября 2005 года.

124. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня вниманию Рабочей подгруппы II были предложены записка Исполнительного секретаря о структуре мониторинга осуществления Конвенции и достижений, ведущих к цели, намеченной на 2010 год, и обзора тематических программ работы (UNEP/CBD/WG-RI/1/9), а также общий обзор взаимосвязей между целями и задачами Стратегического плана, структуры проведения оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, и различными программами работы Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/1).

125. Представляя на рассмотрение данный пункт повестки дня, представитель секретариата отметил, что в рамках решения VII/30 была сформирована Рабочая группа в связи с необходимостью процесса оценки и обзора Стратегического плана и представления по нему отчетности. Ей было поручено также проанализировать действенность и эффективность существующих процессов и механизмов мониторинга его реализации. Кроме того, в соответствии с пунктом 12f) рекомендации X/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) секретариатом был подготовлен список возможных индикаторов, отражающих процесс в отношении четырех целей Стратегического плана. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть пути и средства повышения эффективности существующих механизмов мониторинга и отчетности в рамках Конвенции, в частности за счет внедрения имеющихся механизмов и процессов в единую, ориентированную на конкретные результаты концептуальную структуру, которая потребует совершенствования текущих процессов, рассмотрения новых процессов и определения четких и логических связей между всеми механизмами и процессами. В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает оптимизировать цели Стратегического плана и целевые области структуры проведения оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, и изучить индикаторы, относящиеся к целям и задачам Стратегического плана, а также руководящие принципы проведения обзора программ работы. Все эти вопросы нашли отражение в предлагаемых рекомендациях, содержащихся в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG-RI/1/9).

126. После представления данного пункта повестки дня с заявлениями выступили представители Бразилии, Канады, Кирибати, Китая, Колумбии, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенного Королевства (от имени Европейского сообщества, его стран-членов и при поддержке Болгарии и Румынии).

127. С заявлениями также выступил представитель организации «Охрана природы» и Партнерства по природоохранным мерам.

128. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит текст Председателя и включит в него все высказанные мнения. Он сказал также, что создаст Группу друзей Председателя, в которую войдут представители Бразилии, Ганы, Канады, Китая, Колумбии, Либерии, Новой Зеландии и Соединенного Королевства (от имени Европейского сообщества, его стран-членов и при поддержке Болгарии и Румынии), с целью дальнейшей разработки индикаторов с учетом поступивших замечаний о том, что они еще не вполне продуманы. В ответ на вопрос о структуре, заданный представителем Колумбии, он сказал, что проведет неофициальные консультации в отношении необходимости пересмотра целей и задач и по мере необходимости, возможного их уточнения в настоящее время или на следующем совещании ВОНТТК.

129. На своем 4-м совещании 7 сентября 2005 года Рабочая подгруппа изучала представленный Председателем проект рекомендации по структуре мониторинга осуществления Конвенции, достижения ее целей и обзора программ работы. В приложении I к проекту рекомендации приведены возможные индикаторы оценки прогресса в достижении целей и решении задач Стратегического плана, предложенные Группой друзей Председателя.

130. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный проект рекомендации, в котором будут учтены высказанные в ходе обсуждений замечания и предложения.

131. На своем 6-м совещании 8 сентября 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела текст Председателя, содержащий пересмотренный проект рекомендации о структуре мониторинга осуществления Конвенции и достижения целей и обзора программ работы, а также приложения, содержащие индикаторы для оценки прогресса в достижении целей и задач Стратегического плана, индикаторы, относящиеся к целям, намеченным на 2010 год, а также цели (приведенные в приложении II к рекомендации X/5 ВОНТТК) и проект руководящих указаний, относящиеся к обзору программ работы Конвенции.

132. Представитель Колумбии отметил, что, согласно статье 25 Конвенции о биологическом разнообразии, ВОНТТК уполномочен предоставлять консультации как Конференции Сторон, так и другим вспомогательным органам. Он сказал также, что, согласно правилу 2 h) правил процедуры совещаний, рабочие группы входят в число подразумеваемых вспомогательных органов. Поэтому он придерживается той точки зрения, что Рабочая группа могла бы призвать ВОНТТК оказывать содействие проведению мероприятий в межсессионный период.

133. После обмена мнениями Рабочая подгруппа постановила передать проект рекомендации вместе с приложениями, в которые были внесены устные поправки, на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.7.

134. На 3-м пленарном заседании совещания 9 сентября 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.7 и приняла его в качестве рекомендации 1/8, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

## ***6.2. Представление национальной отчетности в рамках настоящей Конвенции и других конвенций***

135. Рабочая подгруппа II рассмотрела пункт 6.2 повестки дня на своем 2-м совещании 6 сентября 2005 года.

136. В целях оказания Рабочей группе содействия в рассмотрении процессов мониторинга и представления отчетности Исполнительный секретарь подготовил записку о механизмах представления отчетности в рамках настоящей Конвенции и других конвенций (UNEP/CBD/WG-RI/1/10) и представил доклад о работе семинара ЮНЕП-Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды по согласованию национальных механизмов представления отчетности в рамках международных договоров, связанных с биоразнообразием (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/6).

137. Представляя на рассмотрение данный пункт повестки дня, представитель секретариата сказал, что процесс национальной отчетности является краеугольным камнем общего механизма мониторинга и отчетности в рамках Конвенции и обеспечивает базовую информацию, поступающую с национального уровня, которая используется для обзора осуществления Конвенции. Он сказал, что основными вопросами, которые должна рассмотреть Рабочая подгруппа, являются пути и средства совершенствования процессов национальной отчетности за счет увязывания национальной отчетности со структурой проведения оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, и с целями и задачами Стратегического плана, а также за счет стимулирования соблюдения требований к отчетности, изучения опыта, накопленного в процессе отчетности в рамках других конвенций, и оказания содействия

согласованию с процессами отчетности в рамках других конвенций, связанных с сохранением биоразнообразия.

138. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Замбии, Канады, Китая, Колумбии, Ливана, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Российской Федерации, Соединенного Королевства (от имени Европейского сообщества, его стран-членов и при поддержке Болгарии и Румынии), Таиланда и Уругвая.

139. С заявлением также выступил представитель ФАО.

140. Заявление сделал также представитель, выступающий от имени как организации «Консервейшн Интернешнл», так и группы НАСА-НПО.

141. После обмена мнениями Председатель сказал, что он позже представит на рассмотрение Рабочей подгруппы текст Председателя, в котором будут учтены высказанные замечания и предложения.

142. На своем 3-м совещании 7 сентября 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела текст Председателя, содержащий проект рекомендации по представлению национальной отчетности и приложения, включающие график представления дополнительных докладов по тематическим программам и частичный список элементов, которые следует учитывать в ходе разработки руководящих принципов представления четвертых национальных докладов.

143. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Замбии, Канада, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенного Королевства (от имени Европейского сообщества, его стран-членов и при поддержке Болгарии и Румынии).

144. С заявлениями выступили также представители ФАО и ГЭФ.

145. Председатель сообщил, что он подготовит пересмотренный проект рекомендации, в котором будут учтены все вопросы, поднятые во время обсуждений. Он сообщил также, что сформирует Группу друзей Председателя, в которую войдут представители Ганы, Канады, Китая, Либерии, Новой Зеландии, Норвегии и Соединенного Королевства (от имени Европейского сообщества, его стран-членов и при поддержке Болгарии и Румынии) с целью дальнейшей разработки списка элементов, которые следует учитывать при разработке руководящих принципов представления четвертых национальных докладов.

146. На своем 6-м совещании 8 сентября 2005 года Рабочая подгруппа рассмотрела текст Председателя, содержащий пересмотренный проект рекомендации о представлении национальной отчетности, а также приложения, включающие график представления дополнительных докладов по тематическим программам и предлагаемые принципы и элементы, которые следует учитывать в ходе разработки руководящих принципов представления четвертых национальных докладов.

147. Представитель Ганы сказал, что следует учитывать другие дополнительные доклады по сквозным вопросам, помимо дополнительных докладов по тематическим программам, перечисленным в приложении I к тексту Председателя.

148. После обмена мнениями Рабочая подгруппа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками и приложения на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.6.

149. На 3-м пленарном заседании совещания 9 сентября 2005 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/1/L.6 и приняла его в качестве рекомендации 1/9, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

150. Представитель Бразилии сказала, что восьмое совещание Конференции Сторон, которое будет проводиться в Куритибе (Бразилия) в марте 2006 года, станет одной из вех в существовании Конвенции о биологическом разнообразии, так как оно будет проводиться в месте зарождения

Конвенции, причем Бразилия связывает себя четким обязательством обеспечить успешное проведение совещания. Будет создан веб-сайт, содержащий информацию об организационных аспектах восьмого совещания Конференции Сторон и третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.

151. Представитель Сирийской Арабской Республики поднял вопрос о трудностях, с которыми сталкиваются небольшие делегации в плане участия в работе совещаний рабочих подгрупп.

#### **ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

152. Настоящий доклад был принят на 3-м пленарном заседании совещания 9 сентября 2005 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/WG-RI/1/L.1), с внесенными в него устными поправками и докладов двух рабочих подгрупп (UNEP/CBD/WG-RI/1/L.1/Add.1 и 2) с внесенными в них устными поправками.

153. Представитель Алжира заявил о несогласии его делегации с включением заявления г-на Ганса Хоогевеена, Председателя шестого совещания Конференции Сторон, в приложение к докладу. Позиция его делегации объясняется несколькими причинами. Во-первых, докладчик, которому Председатель дал слово, не представлял официального мнения. Во-вторых, докладчик дал субъективную оценку назначения Исполнительного секретаря, выразив одновременно удивление по поводу данного назначения и поставив под вопрос процедуры назначения. Его делегация считает, что было высказано сугубо личное мнение и поэтому заявление не следует включать в официальный документ, такой, например, как доклад о работе совещания. В-третьих, его делегация считает, что заявление носило общий характер и никоим образом не содействовало работе Рабочей группы. Поэтому его нельзя считать рабочим документом, который мог бы усовершенствовать работу Группы. И последнее замечание, связанное с предыдущим, состоит в том, что включение текста в доклад в качестве приложения сопряжено с финансовыми расходами. Речь идет, в частности, о расходах по переводу и копированию, тогда как все докладчики подчеркивали необходимость рационализации расходов в рамках Конвенции.

154. Председатель сказал, что аспекты, вызывающие обеспокоенность представителя Алжира, будут отражены в докладе.

#### **ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

155. После обычного обмена любезностями первое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции было закрыто в 13.45 в пятницу, 9 сентября 2005 года.

*Приложение I***РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ НА ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ***Монреаль, 5-9 сентября 2005 года***СОДЕРЖАНИЕ**

<i>Рекомендация</i>	<i>Страница</i>
1/1. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ И СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА.....	26
1/2. ОБЗОР ПРОЦЕССОВ 29	
1/3. МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ: ОБЗОР МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА .....	40
1/4. МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ: ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ 41	
1/5. МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ: ОБЗОР ГЛОБАЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЫ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЮ И ПОВЫШЕНИЮ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ 44	
1/6. СОТРУДНИЧЕСТВО 47	
1/7. ПРИВЛЕЧЕНИЕ К РАБОТЕ ЧАСТНОГО СЕКТОРА .....	50
1/8. СТРУКТУРА ПРОВЕДЕНИЯ МОНИТОРИНГА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ, ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ, НАМЕЧЕННЫХ НА 2010 ГОД, И ОБЗОРА ПРОГРАММ РАБОТЫ	54
1/9. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОТЧЕТНОСТИ.....	66

*1/1. Осуществление Конвенции и Стратегического плана**Специальная Рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

A. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на ее восьмом совещании:

1. *изучила* надлежащие механизмы для, *кроме всего прочего*:

a) проведения в период до девятого совещания Конференции Сторон, всестороннего обзора осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана (исключая рассмотрение Картахенского протокола по биобезопасности), включая оценку препятствий на пути их достижения и путей и средств преодоления таких препятствий, на основе, *кроме всего прочего*, информации, представленной в третьих национальных докладах и материалов, дополнительно представленных Сторонами, обращая в частности особое внимание на:

i) предоставление финансовых ресурсов, создание потенциала и передачу технологии;

ii) статус национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, их внедрение и обновление, а также масштаб эффективного включения тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов и эффективного привлечения к ним всеобщего внимания в соответствии с пунктом b) статьи 6 Конвенции о биологическом разнообразии;

b) подготовки в период до девятого совещания Конференции Сторон обобщенных и обновленных руководящих указаний по разработке, внедрению и оценке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и по эффективному включению тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, в том числе финансовых аспектов осуществления и обновления национальных стратегий и руководящих указаний, содействующих привлечению к работе коренных и местных общин;

2. *признала* необходимость расширения потенциала в Сторонах для осуществления Конвенции, в частности в том, что касается национальных стратегий, политики, планов, законодательства и национальных докладов в области сохранения биоразнообразия, *изучила* варианты обеспечения расширенной технической помощи развивающимся странам, и в частности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в целях поощрения и облегчения реализации Конвенции;

3. *далее изучила* варианты оказания Сторонам содействия в организации на добровольной основе обзора осуществления Конвенции на национальном уровне, как предусмотрено в пункте 41 решения V/20;

B. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*«Конференция Сторон,*

*подчеркивая* необходимость учитывать каждую из трех целей Конвенции,

*отмечая*, что основные препятствия на пути осуществления Конвенции уже выявлены в Стратегическом плане и что необходимо наметить пути и средства преодоления данных препятствий,

*подчеркивая* необходимость обеспечения новых и дополнительных финансовых ресурсов для осуществления Конвенции в соответствии со статьей 20 и ожидая успешного пополнения ГЭФ,

*ссылаясь* на пункт 4 статьи 23, в котором Конференции Сторон поручается постоянно следить за выполнением Конвенции,

1. *постановляет*, что обзор осуществления Конвенции должен быть постоянным пунктом ее повестки дня;

2. *принимает к сведению* анализ результатов осуществления целей Стратегического плана, резюмированный в пункте 5 записки Исполнительного секретаря об осуществлении Конвенции и Стратегического плана и результатах, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/WG-RI/1/2);

3. *постановляет* рассмотреть на ее девятом совещании вопрос о всестороннем обзоре целей 2 и 3 Стратегического плана и объединенных руководящих указаний по разработке, осуществлению и оценке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и эффективному включению тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов;

4. в ходе подготовки процесса обзора, упомянутого выше, в пункте 3, *предлагает* Сторонам своевременно предоставлять информацию о:

а) статусе национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, положении дел с их осуществлением и обновлением и масштабах эффективного включения тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов, как это предусмотрено в пункте b) статьи 6 Конвенции о биологическом разнообразии;

b) основных препятствиях на пути осуществления Конвенции на национальном уровне, включая помехи внедрению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и эффективному включению тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов (используя в качестве структуры перечень препятствий, выявленных в Стратегическом плане), и путей и средств возможного устранения данных препятствий.

c) новых мерах, принятых в соответствии с пунктом 41 решения V/20 об обзоре осуществления Конвенции на национальном уровне»;

C. с учетом работы, подлежащей выполнению в соответствии с приведенными выше пунктами A 1 a) и B 3, Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *порукает* Исполнительному секретарю разработать для рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании:

a) план вопросов для рассмотрения в ходе углубленного обзора национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, о котором идет речь выше, в пункте A 1 a);

b) предложение относительно формы и сферы применения руководящих указаний по разработке и внедрению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и обеспечению межотраслевой интеграции, о которых идет речь выше, в пункте A 1 b);

c) варианты обеспечения технической помощи Сторонам с целью поощрения и облегчения реализации Конвенции, как, например, программы

технической помощи, в том числе рассмотрение вопроса о потенциальной роли секретариата, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и других организаций (по мере необходимости) и о финансовых расходах, связанных с реализацией таких вариантов, используя при этом, кроме всего прочего, опыт, накопленный другими конвенциями и международными организациями;

d) варианты оказания Сторонам содействия в организации на добровольной основе обзора осуществления Конвенции на национальном уровне, как предусмотрено в пункте 41 решения V/20;

e) предложение о приглашении других организаций, связанных с сохранением биоразнообразия, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), к участию в контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием («Контактная группа по вопросам биоразнообразия»).

## **1/2. Обзор процессов**

### *Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1. *порукает* Исполнительному секретарю разработать, поддерживать и публиковать на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии обновляемый перечень стандартных расходов стран, в том числе транспортно-путевых издержек, связанных с участием представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе совещаний органов Конвенции и групп экспертов, и других статей существенных расходов, для их использования при расчете финансовых последствий обсуждаемых решений;
2. *ссылаясь* на пункты 2 и 4 решения VII/33 о процессе консолидации решений Конференции Сторон и отмечая необходимость привести данный процесс в соответствие с графиком углубленного обзора вопросов, намеченных в многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года, *порукает* Исполнительному секретарю подготовку под руководством бюро Конференции Сторон проекта обобщенных решений по вопросам, предложенным для углубленного обсуждения на восьмом совещании Конференции Сторон, а именно по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, статье 8 j), Глобальной таксономической инициативе, повышению просвещения и осведомленности общественности, представлению национальных докладов, сотрудничеству с другими органами и функционированию Конвенции;
3. *принимает к сведению* итоги международной конференции по теме «Биоразнообразие: наука и управление», проводившейся в Париже в январе 2005 года, и *предлагает* Исполнительному секретарю сообщить о ее результатах на восьмом совещании Конференции Сторон;
4. *порукает* Исполнительному секретарю изучить в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям варианты оказания содействия обмену информацией и мнениями о пунктах повестки дня совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, в том числе путем проведения неофициальных семинаров, в целях содействия официальному рассмотрению данных пунктов повестки дня на совещаниях Вспомогательного органа и представить доклад о таких вариантах восьмому совещанию Конференции Сторон;
5. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям обобщить существующий *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, предлагаемый оперативный план Вспомогательного органа, приведенный в приложении I к настоящей рекомендации, и рекомендации данной Рабочей группы;
6. *рекомендует* рассмотреть на восьмом совещании Конференции Сторон вопрос об улучшении организации работы специальных рабочих групп открытого состава;
7. *порукает* Исполнительному секретарю собрать следующую информацию для оказания содействия Конференции Сторон на ее восьмом совещании в рассмотрении вопроса об улучшении организации работы специальных рабочих групп открытого состава: соответствующие решения Конференции Сторон (V/20), мандаты предыдущих и существующих специальных рабочих групп открытого состава, материалы, представленные Сторонами Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции, записку Исполнительного секретаря об обзоре процессов в рамках Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/1/3 и Add.1), существующие материалы о процедурах для вспомогательных органов других конвенций, правила процедуры Конференции Сторон, *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и справочный перечень окончательных докладов специальных рабочих групп открытого состава;

8. *рекомендует* рассмотреть на восьмом совещании Конференции Сторон (при условии наличия необходимых бюджетных ресурсов и/или добровольных взносов) вопрос о проведении совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции в период до девятого совещания Конференции Сторон;

9. *рекомендует* рассмотреть на восьмом совещании Конференции Сторон порядок принятия решений с целью достижения согласия по пункту 1 правила 40 правил процедуры, по возможности в кратчайшие сроки;

10. *ссылаясь* на пункт 3 решения VI/27, *порукает* Исполнительному секретарю собирать, обобщать и распространять информацию о существующих региональных сетях и механизмах в качестве одного из средств поощрения развития дальнейшего регионального и субрегионального сотрудничества;

11. *ссылаясь* на пункт 17 решения VI/27 В, *рекомендует* Конференции Сторон рассмотреть вопрос об утверждении финансирования участия по крайней мере двух делегатов из развивающихся стран или стран с переходной экономикой в работе совещаний Конференции сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, используя для этого средства Специального добровольного целевого фонда для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд ВЗ);

12. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон ряд вариантов реорганизации графика проведения совещаний Конференции Сторон в целях оптимизации процесса Конвенции, включая последствия изменения периодичности регулярных совещаний;

13. *рекомендует* Конференции Сторон принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

«Конференция Сторон

### ***I. Конференция Сторон***

1. *постановляет* сохранять существующую периодичность проведения ее очередных совещаний до ее десятого совещания в 2010 году;

2. *порукает* Исполнительному секретарю в консультациях с бюро и принимающей страной любого совещания Конференции Сторон выработать формат министерского сегмента, увеличивающий вклад министров в работу Конференции Сторон, а также обеспечивающий поддержку тематики биоразнообразия и осуществление Конвенции и повышающий осведомленность о них, и *также поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать с принимающими странами для обеспечения эффективности и продуктивности министерских сегментов;

3. *постановляет* рассмотреть процедуру, приведенную ниже, в приложении II, в качестве руководства к процессу установления приоритетов при выделении финансовых ресурсов Конференцией Сторон;

4. *постановляет* доработать Многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2010 года, конкретно определив стратегические вопросы для проведения оценки достигнутых результатов или оказания содействия осуществлению Конвенции, предназначенные для всестороннего изучения, и согласовать процесс обобщения решений с графиком всестороннего изучения вопросов, приведенным ниже, в приложении III

5. *порукает* Исполнительному секретарю разработать перечень всех предложений, касающихся новых принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, содержащихся в проектах решений, которые готовятся

для Конференции Сторон, и обновлять его по мере появления новых предложений в ходе совещаний;

6. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить под руководством бюро проект обобщенных решений по вопросам, касающимся биоразнообразия сельского хозяйства, Глобальной стратегии сохранения растений, инвазивных чужеродных видов, экосистемного подхода, биоразнообразия островов, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, механизма финансирования и дополнительных финансовых ресурсов и идентификации и мониторинга, и предложить его на рассмотрение девятого совещания Конференции Сторон, и разослать предлагаемый проект обобщенных решений Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям для обзора и замечаний по крайней мере за шесть месяцев до этого совещания;

7. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечивать в ходе подготовки документации к совещаниям Конференции Сторон минимальное число и объем документов и как можно раньше распространять документы среди Сторон, предпочтительно не позднее чем за три месяца до начала совещаний;

8. *далее поручает* Исполнительному секретарю обеспечивать максимальное сокращение повторов в проектах решений и отмечать взаимосвязи между проектами решений в соответствующей документации и *призывает* Стороны и Исполнительного секретаря учитывать эти взаимосвязи и необходимость придерживаться приемлемого числа решений при рассмотрении или подготовке проектов решений, и рассматривать возможность внесения поправок в существующие решения, прежде чем предлагать дополнительные;

9. *постановляет* сохранить изменения в правиле 21 правил процедуры, внесенные ею в пункте 5 решения V/20.

## ***II. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям***

10. *отмечает* с благодарностью работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по эффективному осуществлению его мандата, определенного в статье 25 Конвенции;

11. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям обеспечивать проведение оценок объективным и авторитетным образом и отведение достаточного времени для изучения результатов оценок (в соответствии с его рекомендациями VI/5 и X/2);

12. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям обеспечивать четкое определение в круге полномочий специальных групп технических экспертов мандата, сроков деятельности и ожидаемых результатов работы, а также ограничивать их мандат предоставлением научных и технических консультаций и проведением оценок, и обеспечивать, чтобы специальные группы технических экспертов придерживались своего мандата;

13. *предлагает* Сторонам уделять приоритетное внимание назначению соответствующих научных и технических экспертов для участия в работе специальных групп технических экспертов и в других оценочных процессах и *постановляет* отменить ведение и использование реестра экспертов;

14. *поручает* Исполнительному секретарю разработать и обновлять перечень предстоящих совещаний специальных групп технических экспертов, групп экспертов и оценочных процессов, для которых Стороны должны назначать экспертов, и распространять данный перечень среди всех национальных координационных центров после каждого совещания Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

15. *постановляет* заменить первое предложение пункта 12 b) в *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (приложение I к решению IV/16) следующим пунктом:

«Исполнительный секретарь в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям отбирает научных и технических экспертов из числа кандидатур, выдвигаемых Сторонами для каждой специальной группы технических экспертов»;

16. *одобряет* уточненный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

17. *признавая*, что Стороны определяют конкретные функции своих координационных центров Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, *отмечает*, что такие координационные центры выполняют функции поддержания связи с секретариатом от имени своих Сторон относительно научных, технических и технологических вопросов, имеющих отношение к Конвенции, и что при этом они могут осуществлять следующие задачи:

a) развитие связей и оказание содействия обмену информацией между Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и соответствующими региональными и национальными учреждениями и экспертами;

b) выполнение поручений Конференции Сторон и секретариата, касающихся вклада Сторон в работу Конвенции, связанную с научными, техническими и технологическими вопросами;

c) налаживание связи и сотрудничества с национальными координационными центрами Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в других странах в целях повышения эффективности Вспомогательного органа и оказания содействия осуществлению Конвенции;

d) осуществление сотрудничества с другими национальными координационными центрами Конвенции о биологическом разнообразии и координационными центрами других конвенций, связанных с биоразнообразием, в целях оказания содействия осуществлению Конвенции на национальном уровне;

18. *призывает* Стороны, которые еще не назначили координационных центров Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, сделать это;

### ***III. Прочие вопросы***

19. *поручает* Исполнительному секретарю вести перечень запросов об информации, докладах, мнениях и сборниках, представляемых на совещаниях специальных рабочих групп открытого состава, с тем чтобы представить Сторонам общую картину всех запросов, поступающих к Исполнительному секретарю, для улучшения межсессионной работы;

20. [далее поручает Исполнительному секретарю при выполнении вышеописанного задания представить информацию о сметах, сроках и дублировании существующих мероприятий;]

21. признавая, что Стороны определяют конкретные функции своих координационных центров, отмечает, что основная функция национальных координационных центров состоит в поддержании связи с секретариатом от имени своих Сторон и что при этом они отвечают за:

- a) получение и распространение информации, касающейся Конвенции;
- b) обеспечение представительства Сторон на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции;
- c) определение экспертов для участия в работе специальных групп технических экспертов, в оценочных процессах и в других процессах в рамках Конвенции;
- d) выполнение других поручений Конференции Сторон и секретариата, касающихся вклада Сторон в работу Конвенции;
- e) налаживание сотрудничества с национальными координационными центрами в других странах для оказания содействия осуществлению Конвенции;
- f) мониторинг, стимулирование и/или содействие деятельности по осуществлению Конвенции на национальном уровне;

22. предлагает Сторонам и правительствам, международным и региональным финансовым учреждениям и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, а также другим донорами, обеспечивать финансовые ресурсы для укрепления потенциала национальных координационных центров Конвенции, чтобы повышать их эффективность, например, посредством проведения региональных и субрегиональных семинаров и обмена информацией и опытом;

23. предлагает Сторонам назначать координационные центры и учреждения для оказания содействия региональной и субрегиональной подготовительной работе к совещаниям Конференции Сторон и осуществления Конвенции на региональном и субрегиональном уровнях (в зависимости от случая);

24. ссылаясь на пункт 10 решения VII/33, поручает Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых бюджетных ресурсов и/или добровольных взносов организовывать необходимые приготовления к проведению по крайней мере одного регионального подготовительного совещания в каждом регионе перед каждым совещанием Конференции Сторон;

25. призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, своевременно предоставлять финансовые ресурсы в Специальный добровольный целевой фонд для дополнительных добровольных взносов в основной бюджет на утвержденные мероприятия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (Целевой фонд BE) и в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд BZ);

26. постановляет, что до разработки новых принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств в рамках Конвенции она проведет анализ пробелов с целью:

- a) выявления существующих пригодных инструментальных средств, которые она могла бы поддержать или приветствовать;

b) выявления существующих пригодных инструментальных средств и средств, находящихся на стадии разработки, на которые она могла бы оказать воздействие, чтобы в них надлежащим образом учитывалась тематика биоразнообразия;

c) выявления необходимости разработки новых инструментальных средств в рамках Конвенции;

27. *отмечая*, что Конференция Сторон часто предлагает другим учреждениям и организациям применять принципы, руководящие указания и другие инструментальные средства, разработанные в рамках Конвенции, *порукает* Исполнительному секретарю выявить пути и средства более активного содействия применению таких инструментальных средств международными организациями и учреждениями.

*Приложение I***ПРОЕКТ ОПЕРАТИВНОГО ПЛАНА ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ*****A. Предназначение Стратегического плана***

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) был учрежден Конвенцией, в пункте 2 статьи 25 которой излагается его круг полномочий. В настоящем Оперативном плане уточняется эта роль с учетом развивающегося характера работы ВОНТТК по мере продвижения Конвенции к этапу осуществления.
2. План предназначен для руководства работой ВОНТТК. Он разработан с целью оказания содействия реализации Стратегического плана Конвенции, и в частности цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год (решение VI/31); и других глобальных целей, таких как Цели развития на тысячелетие и цели в Плане осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию.

***B. Миссия***

3. Предоставление Конференции Сторон и при необходимости другим ее вспомогательным органам своевременных консультаций в связи с осуществлением настоящей Конвенции, и в частности касательно осуществления миссии и целей Стратегического плана Конвенции (пункт 1 статьи 25).

***C. Результаты***

4. Научные и технические оценки состояния компонентов биологического разнообразия, тенденций в этой области и факторов угрозы (пункт 2 а) статьи 25) в соответствии с Многолетней программой работы Конференции Сторон на период до 2010 года (решение VI/31) и других аспектов, связанных с биоразнообразием, которые определены в Стратегическом плане Конвенции (решение VI/26) и в структуре проведения оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год (решение VII/30);
5. Научные и технические оценки последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями настоящей Конвенции (пункт 2 b) статьи 25).
6. Выявление новых, эффективных и самых современных технологий и «ноу-хау» в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и вынесение рекомендаций о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий (пункт 2 c) статьи 25).
7. Выявление новых и возникающих вопросов в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.
8. Выявление возможностей налаживания совместной работы с соответствующими научными программами и проектами международного сотрудничества в области исследований и разработок, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, и привлечения их к деятельности в данной области (пункт 2 d) статьи 25).
9. Ответы на вопросы научного, технического, технологического и методологического характера, которые могут быть поставлены перед ВОНТТК Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами (пункт 2 e) статьи 25).

***D. Стратегические пути и средства достижения результатов***

10. Улучшение научного, технического и технологического вклада в документы, которые готовит ВОНТТК, посредством, кроме всего прочего:

а) организации проведения научных и технических оценок в соответствии с процессом проведения оценок, начатых ВОНТТК, который излагается в добавлении к настоящему документу;

б) установления планов работы, графиков и потребностей в ресурсах, заблаговременного определения сотрудничающих партнеров и соучастников и прозрачных процессов участия, подачи замечаний и обратной связи на различных этапах подготовки документов; и

с) систематического использования независимых экспертных оценок и других консультативных процессов, предполагающих участие научных кругов.

11. Повышение качества научных, технических и технологических обсуждений в ходе совещаний Вспомогательного органа путем, кроме всего прочего:

а) выявления возможностей подготовки делегатов, особенно тех, которые не обладают достаточным опытом, к участию в дискуссиях по научным и техническим вопросам; и

б) расширения научной, технической и технологической деятельности в рамках совещаний и научного, технического и технологического вклада в работу совещаний посредством организации основных докладов, подготовки плакатов, проведения круглых столов и презентаций, распространения научных публикаций, документов из технических серий и других соответствующих научных, технических и технологических материалов, ориентированных на основные пункты повестки дня и на стратегические вопросы, определенные Конференцией Сторон для оценки результатов достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и стимулирования ее достижения.

12. Активное налаживание взаимосвязей с научными и техническими кругами посредством, кроме всего прочего:

а) предоставления материалов о работе ВОНТТК, доступных для научно-технических кругов (т.е. представление их на языке, понятном научно-техническим кругам и связывающем материалы с работой, которой занимаются научно-технические круги);

б) активного распространения результатов работы ВОНТТК через публикации в научной литературе, как в виде отчетов, так и в виде научных статей, проанализированных и утвержденных Конференцией Сторон;

с) участия в работе и внесения вклада в работу научных и технических компонентов других процессов и инициатив, связанных с биоразнообразием, включая Совместную контактную группу и Контактную группу по вопросам биоразнообразия; и

д) использования других органов в качестве связующих звеньев между ВОНТТК и научно-техническими кругами в целях реализации программ работы (например, в качестве международных тематических координационных центров и основных партнеров).

*Добавление***ЭТАПЫ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНОК, НАЧАТЫХ ВОНТТК**

<b>Этапы оценки</b>	<b>Условия проведения / мероприятия</b>
Признание необходимости проведения оценки/мандата на ее проведение	i) мандат обычно дается Конференцией Сторон; ii) потребности выявляются: <ul style="list-style-type: none"> <li>• посредством проведения обзора программы работы, например по биоразнообразию лесов и взаимосвязи биоразнообразия с изменением климата;</li> <li>• после первоначальной оценки, например в отношении инвазивных чужеродных видов;</li> <li>• в процессе реализации программы работы (например с использованием методов оперативной оценки).</li> </ul>
Подготовка исходного документа или записки Исполнительного секретаря	Исходные документы или подробные планы разрабатываются Исполнительным секретарем при содействии или без такового со стороны: <ul style="list-style-type: none"> <li>i) консультанта/сотрудничающей организации; и / или</li> <li>ii) совещания экспертов.</li> </ul>
Рассмотрение вопроса СГТЭ <sup>1/</sup> созданной Конференцией Сторон, ВОНТТК, или группой экспертов	<ul style="list-style-type: none"> <li>i) обзор исходного документа или записки Исполнительного секретаря;</li> <li>ii) выявление пробелов;</li> <li>iii) пересмотр исходного документа с учетом дополнительных опубликованных данных.</li> </ul>
Проведение независимой экспертной оценки	Проведение независимой экспертной оценки, если применимо: <ul style="list-style-type: none"> <li>i) отобранными рецензентами;</li> <li>ii) более широкая экспертная оценка включает Стороны, другие правительства, координационные центры ВОНТТК, экспертов из реестра экспертов Конвенции о биологическом разнообразии, организации и коренные и местные общины; другие конвенции и их координационные центры.</li> </ul>
Рассмотрение вопроса ВОНТТК	<ul style="list-style-type: none"> <li>i) выводы относительно оценки;</li> <li>ii) рекомендация Конференции Сторон.</li> </ul>
Использование и применение результатов (включая их рассмотрение Конференцией Сторон) и выявление пробелов, подлежащих устранению в будущем	<ul style="list-style-type: none"> <li>i) использование пересмотренного документа для разработки элементов и мероприятий для соответствующих программ работы и последующих мероприятий;</li> <li>ii) принятие решения Конференцией Сторон;</li> <li>iii) публикация отчетов об оценке в Технической серии КБР;</li> <li>iv) использование других публикаций, например отчета Оценки экосистем на пороге тысячелетия;</li> <li>v) использование правительствами и прочими субъектами;</li> <li>vi) выявление потребностей в дополнительной информации, в том числе потребностей проведения новых оценок.</li> </ul>

<sup>1/</sup> Расходы на проведение совещания экспертов (включая 12 экспертов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой) колеблются в пределах 40 000 – 60 000 долл. США в зависимости от места проведения совещания и участия секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, если совещания проводятся не в Монреале.

*Приложение II*

**РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ ПРИОРИТЕТОВ В КАЧЕСТВЕ  
РУКОВОДСТВА ДЛЯ ВЫДЕЛЕНИЯ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ КОНФЕРЕНЦИЕЙ  
СТОРОН**

1. Все проекты решений сопровождаются оценкой их финансовых последствий и резюме данных решений и издержек включается в документацию по бюджету и программе на следующий двухлетний период. Оценки издержек составляются на основе условно исчисленных расходов в соответствии с перечнем, который ведет Исполнительный секретарь, и с учетом основных издержек, связанных с решением, таких как проведение совещаний открытого состава и создание групп технических экспертов, групп связи и партнерств, а также общей сметы других расходов, таких как время работы персонала.
2. Исполнительный секретарь готовит отдельное резюме данных издержек, указывая затраты по каждому предлагаемому мероприятию, и обновляет его на ежедневной основе.
3. На ранних этапах обсуждений группа по бюджету проводит оценку стоимости предлагаемых мероприятий, а также фондов, которые могут быть доступны для поддержки этих мероприятий, учитывая административные расходы секретариата, Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Одновременно рабочие группы ведут переговоры по предложениям и соответственно уточняют сметы расходов.
4. В середине совещания группа по бюджету представляет свои заключения пленарному заседанию Конференции Сторон. Все предложения, предусматривающие значительные финансовые расходы, такие как проведение совещаний открытого состава, рассматриваются и вырабатываются приоритеты распределения ресурсов.
5. Группа по бюджету продолжает ведение переговоров на основе пересмотренной оценки издержек и рабочие группы продолжают работу, учитывая выработанные приоритеты.
6. Пленарное заседание Конференции Сторон принимает окончательное решение о распределении бюджетных ассигнований из основного бюджета в ходе рассмотрения документов по бюджету и утверждения проектов решений, содержащих бюджетный компонент.

Приложение III

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ГРАФИК ОБОБЩЕНИЯ РЕШЕНИЙ И РАССМОТРЕНИЯ  
СТРАТЕГИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ, СОДЕЙСТВУЮЩИХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ  
КОНВЕНЦИИ, В СООТВЕТСТВИИ С МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММОЙ РАБОТЫ  
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ПЕРИОД ДО 2010 ГОДА**

*Примечание:* графа 2 приводится непосредственно по тексту Многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года (приложение к решению VII/31) и включена в таблицу только для справки; в графе 3 конкретно указывается: 1) тематика обзора результатов реализации Стратегического плана; и 2) механизмы осуществления, подлежащие обзору на каждом совещании Конференции Сторон; и в графе 4 предлагается график обобщения решений, согласованный насколько возможно с графами 2 и 3; он будет окончательно доработан Конференцией Сторон на ее 10-м совещании в соответствии с пунктом 2 решения VII/33.

1. Совещание	2. Вопросы для углубленного анализа или рассмотрения	3. Стратегические вопросы для оценки достигнутых результатов или оказания содействия осуществлению	4. Вопросы, по которым будут обобщены решения
<b>КС-8</b>	1. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель 2. Глобальная таксономическая инициатива 3. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод 4. Просвещение и повышение осведомленности общественности 5. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции 6. Биоразнообразие островов	1. Результаты реализации Стратегического плана и учет результатов на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие: обзор второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия; изучение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия 2. Национальные доклады; сотрудничество; привлечение к работе субъектов деятельности; функционирование Конвенции	1. Биоразнообразие лесов <sup>2/</sup> 2. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод <sup>2/</sup> 3. Указания механизму финансирования <sup>2/</sup> 4. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель <sup>3/</sup> 5. Статья 8 j) <sup>3/</sup> 6. Глобальная таксономическая инициатива <sup>3/</sup> 7. Просвещение и повышение осведомленности общественности <sup>3/</sup> 8. Национальные доклады <sup>5/</sup> 9. Сотрудничество <sup>5/</sup> 10. Функционирование Конвенции
<b>КС-9</b>	1. Биоразнообразие сельского хозяйства 2. Глобальная стратегия сохранения растений 3. Инвазивные чужеродные виды 4. Биоразнообразие лесов 5. Меры стимулирования 6. Экосистемный подход	1. Результаты реализации Стратегического плана и учет результатов на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие: обзор национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия 2. Финансовые ресурсы и механизм финансирования; идентификация и мониторинг	1. Биоразнообразие сельского хозяйства <sup>3/</sup> 2. Глобальная стратегия сохранения растений <sup>3/</sup> 3. Инвазивные чужеродные виды <sup>3/</sup> 4. Меры стимулирования <sup>3/</sup> 5. Экосистемный подход <sup>3/</sup> 6. Биоразнообразие островов <sup>4/</sup> 7. Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия <sup>5/</sup> 8. Механизм финансирования и дополнительные финансовые ресурсы <sup>5/</sup>

<sup>2/</sup> Обобщение решений уже поручено провести к восьмому совещанию Конференции Сторон (решение VII/33).  
<sup>3/</sup> Обобщение решений совпадает с углубленным обзором тематических программ работы и сквозных вопросов.  
<sup>4/</sup> Прочие вопросы.  
<sup>5/</sup> Обобщение решений совпадает с обзором стратегических вопросов для оценки достигнутых результатов и оказания поддержки осуществлению Конвенции.

1. Совещание	2. Вопросы для углубленного анализа или рассмотрения	3. Стратегические вопросы для оценки достигнутых результатов или оказания содействия осуществлению	4. Вопросы, по которым будут обобщены решения
			9. Идентификация и мониторинг <sup>5/</sup>
<b>КС-10</b>	1. Биоразнообразие внутренних вод 2. Морское и прибрежное биоразнообразие 3. Устойчивое использование 4. Охраняемые районы 5. Биоразнообразие горных районов 6. Изменение климата	1. Результаты реализации Стратегического плана и учет результатов на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие: обзор четвертых национальных докладов и третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия; пересмотр Стратегического плана и структуры целей и целевых задач 2. Механизм посредничества; передача технологии; создание потенциала	1. Биоразнообразие внутренних вод <sup>3/</sup> 2. Морское и прибрежное биоразнообразие <sup>3/</sup> 3. Устойчивое использование <sup>3/</sup> 4. Охраняемые районы <sup>3/</sup> 5. Биоразнообразие горных районов <sup>3/</sup> 6. Биоразнообразие и изменение климата <sup>3/</sup> 7. Биоразнообразие и туризм <sup>4/</sup> 8. Стратегический план и структура оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год <sup>5/</sup> 9. Механизм посредничества <sup>5/</sup> 10. Передача технологии <sup>5/</sup> 11. Создание потенциала <sup>5/</sup>

### **1/3. Механизмы осуществления: обзор механизма посредничества**

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с Неофициальным консультативным комитетом для механизма посредничества окончательно оформить проект второго стратегического плана для механизма посредничества (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/11 и Corr.1), учитывая мнения Сторон, правительств и соответствующих организаций, высказанные на первом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, и представить его на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон постановила провести ориентированный на пользователя всесторонний обзор и оценку функционирования механизма посредничества и рассмотреть результаты работы на ее десятом совещании.

**1/4. Механизмы осуществления: финансовые ресурсы и механизм финансирования**

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1. *рекомендует Конференции Сторон* принять решение, включающее следующие элементы:

*«Конференция Сторон,*

*подтверждая* важное значение пунктов 2, 3 и 4 статьи 20,

*принимая во внимание* необходимость обеспечения адекватного, предсказуемого и своевременного поступления финансовых средств для оказания поддержки осуществлению Конвенции,

*отмечая* с сожалением отсутствие добровольных взносов для осуществления решения VII/22 об организации третьего обзора эффективности механизма финансирования,

*ссылаясь* на пункт 3 статьи 21 и подчеркивая необходимость проведения обзора механизма финансирования на регулярной основе,

*сознавая,* что взаимодействие между конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, может обеспечивать возможности повышения эффективности использования финансовых ресурсов,

*отмечая* прогресс, достигнутый в ходе осуществления Конвенции на национальном уровне,

*отмечая* также, что хотя ряд развитых стран осуществляет специальные программы финансирования сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, более крупным источником финансирования развивающихся стран является и будет по-прежнему оставаться выделение помощи в целях развития,

*признавая,* что официальная помощь в целях развития может открывать дополнительные возможности финансирования деятельности по достижению целей Конвенции,

*признавая* также динамичный характер процесса принятия финансовых решений, включающего как доноров, так и получателей помощи,

1. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, и других доноров увеличить взносы в Глобальный экологический фонд;

2. *принимает* во внимание, что финансовая устойчивость содействует реализации различных программ работы в рамках Конвенции;

3. *изучает* новую структуру распределения ресурсов Советом Глобального экологического фонда в плане потенциальных последствий для осуществления Конвенции,

4. *утверждает,* что Стороны и правительства должны определять свои собственные приоритеты финансирования в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на национальном уровне на основе Стратегического плана, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и с учетом соответствующих элементов программ работы в рамках Конвенции;

5. *постановляет* провести углубленный обзор финансовых ресурсов и механизма финансирования на своем девятом совещании. Данный обзор должен:

/...

- a) проводиться на основе прошлых обзоров;
  - b) быть нацелен на выявление мер, которые были приняты или должны быть приняты для преодоления обнаруженных препятствий;
  - c) изучить, каким образом финансовые ресурсы из механизма финансирования и официальных источников помощи для целей развития используются для выполнения национальных приоритетов в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
  - d) выявить возможности, предлагаемые Сторонам из официальных источников помощи для целей развития, в плане осуществления Конвенции, в том числе путем привлечения всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия;
  - e) изучить варианты, позволяющие использовать механизм финансирования для укрепления сотрудничества между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, учитывая приоритетные задачи Сторон и сферу применения каждой конвенции;
  - f) содействовать разработке стратегии мобилизации ресурсов в поддержку осуществления мероприятий, основанных на результатах всестороннего обзора;
6. *утверждает* обновленный перечень на основе перечня, который был утвержден в решении I/2, Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами;
7. *изучает вопрос* о прояснении критериев соответствия для доступа к финансовым ресурсам и их использования через механизм посредничества, приведенные в приложении I к решению I/2, путем подготовки перечня Сторон, являющихся развитыми странами;
8. *принимает к сведению* публикации, касающиеся финансовых ресурсов и механизма финансирования, распространяемые Исполнительным секретарем в соответствии с поручениями Конференции Сторон, и *призывает* Исполнительного секретаря регулярно обновлять их;
9. *приветствует* решение Рабочей группы по статистике Комитета оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития, принятое на ее совещании 10-11 июня 2004 года, собирать через Систему отчетности кредиторов данные об оказании помощи, предназначенной для осуществления целей конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и *предлагает* Исполнительному секретарю и Организации экономического сотрудничества и развития продолжать сотрудничество в области сбора данных и представлять регулярные доклады Конференции Сторон о положении дел и тенденциях в области финансирования деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;
10. *порукает* Исполнительному секретарю изучить возможности налаживания сотрудничества с Сетью сотрудничества в области окружающей среды и развития Комитета оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития в целях принятия участия в ее деятельности и стимулирования рассмотрения с помощью Сети сотрудничества Комитета вопросов, касающихся финансирования деятельности, связанной с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия;
11. *призывает* Исполнительного секретаря заключать меморандумы о сотрудничестве с финансовыми учреждениями и агентствами международного

развития, если они попросят об этом, чтобы обеспечивать регулярное поступление информации об осуществлении решений и также необходимой для ориентирования решений Конференции Сторон относительно финансовых ресурсов, связанных с биоразнообразием;

12. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд продолжать упрощение процедур целевого распределения ресурсов, чтобы учитывать особые условия Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, как об этом говорится в пунктах 5 и 6 статьи 20;

13. *предлагает* Сторонам отводить тематике биоразнообразия важное место в своих системах планирования развития, в том числе в документах стратегии сокращения бедности, максимально повышая таким образом возможности, существующие в рамках официальной помощи для развития;

14. *порукает* Исполнительному секретарю разработать предложения для глобальной инициативы в области банковского дела, предпринимательства и биоразнообразия на основе пункта 11 d) решения VI/16 и пункта 8 решения VII/21, учитывая также рекомендацию 1/7 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции относительно привлечения к работе частного сектора;

15. *постановляет*, что вопрос финансовых ресурсов и механизма финансирования будет оставаться постоянным пунктом повестки дня Совещаний Конференции Сторон»;

2. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) *разработать* для рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон план работы, включающий положения, в которых предусматривается проведение анализа соответствующей информации, приводимой в третьих национальных докладах и в других материалах, представляемых Сторонами и организациями, в целях подготовки к углубленному изучению вопроса финансовых ресурсов и механизма финансирования на девятом совещании Конференции Сторон;

b) *сотрудничать* с Глобальным экологическим фондом в рамках диалога, посвященного путям более эффективного формулирования и осуществления руководящих указаний для механизма финансирования, и изучения возможностей оптимизации таких руководящих указаний, учитывая структуру целей и целевых задач, приводимую в решении VII/30, а также индикаторы для оценки прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, и сообщить о результатах этого диалога на восьмом совещании Конференции Сторон;

c) *пересмотреть* по мере необходимости после консультаций с соответствующими Сторонами перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, утвержденный в решении I/2, и представить его на рассмотрение восьмого совещания Конференции Сторон;

d) *разработать* пути и средства усовершенствования процесса обзора механизма финансирования для их изучения на восьмом совещании Конференции Сторон;

e) *предложить* Председателю Глобального экологического фонда представить на восьмом совещании Конференции Сторон подробные сведения о структуре распределения ресурсов, принятой на специальном совещании Совета Глобального экологического фонда 1 сентября 2005 года, и ее воздействия и потенциального влияния на осуществление Конвенции.

**1/5. Механизмы осуществления: обзор Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности**

*Специальная Рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1. *принимает к сведению* проект перечня потенциальных приоритетных мероприятий для Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) и проект плана их реализации, подготовленные Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/10);

2. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с Неофициальным консультативным комитетом для инициативы по УСППОО изучить необходимость в разработке плана реализации мероприятий для привлечения к участию в работе коренных и местных общин и окончательно доработать перечень приоритетных мероприятий для инициативы по УСППОО и план их реализации для всестороннего изучения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании, учитывая при этом мнения, высказанные Сторонами, другими правительствами и организациями на первом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, и в том числе необходимость учесть в плане реализации инициативы следующее:

a) полный спектр предполагаемой аудитории, включая основных субъектов деятельности, широкую общественность и доноров;

b) адаптированные и дифференцированные идеи, которые следует передать данной аудитории:

i) биоразнообразие как концепция;

ii) роль Конвенции и осуществляемая в ее рамках работа, включая три ее цели и цель в области сохранения биоразнообразия, намеченную на 2010 год;

iii) связь Конвенции с работой в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия и с более широкими вопросами устойчивого развития и искоренения бедности, в том числе с Целями развития на тысячелетие;

iv) потребность (в тех случаях, когда это необходимо) изменения отношений и поведения;

c) организационную структуру, средства и ресурсы для реализации намеченных мероприятий, в том числе, кроме всего прочего, включение стратегий по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в работу национальных механизмов посредничества;

d) различие между мероприятиями на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях и распределение задач между Сторонами, секретариатом и партнерами;

e) развитие и поддержание партнерств и сетей, включая использование существующих региональных органов и инициатив, для оказания содействия реализации мероприятий посредством обмена рациональными методами и опытом успешной работы и создания потенциала;

f) модульный подход к реализации намеченных мероприятий, адаптированный для каждого типа потенциальной аудитории;

g) установление реалистичных промежуточных и крайних сроков, увязанных с получением соответствующих результатов;

h) результаты, отвечающие требованиям различных категорий пользователей/аудитории;

i) предполагаемое использование и воздействие результатов;

/...

- j) механизмы мониторинга и оценки мероприятий и их результатов;
- k) проведение комплексного анализа потребностей в финансовых ресурсах для реализации плана;

3. *порукает* Исполнительному секретарю разработать ориентировочный перечень различных типов целевой аудитории и категорий соответствующих участников, которые лучше всего подходят для установления связи с ними;

4. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем восьмом совещании решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*«Конференция Сторон,*

*отмечая с признательностью обзор и дальнейшую разработку программы работы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), подготовленные Исполнительным секретарем при поддержке со стороны Неофициального консультативного комитета по УСППОО, созданного в соответствии с решением VII/24, и в частности их усилия по составлению окончательного списка приоритетных мероприятий в программе работы по УСППОО, который будет служить ориентиром в работе по осуществлению инициативы, а также в качестве плана осуществления намеченных мероприятий,*

1. *приветствует* окончательный список приоритетных мероприятий для инициативы по УСППОО, включающих аспекты установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в текущих программах работы в рамках Конвенции по тематическим областям и сквозным вопросам, в том числе в программе работы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, приведенной в приложении к решению VI/19,

2. *принимает* план осуществления намеченных приоритетных мероприятий;

3. *предлагает* Глобальному экологическому фонду выделять необходимые финансовые ресурсы для осуществления намеченных мероприятий в рамках инициативы по УСППОО на национальном уровне в поддержку национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

4. *предлагает* Сторонам предоставлять необходимые финансовые ресурсы для реализации намеченных приоритетных мероприятий в области УСППОО;

5. *предлагает* Сторонам, международным организациям и другим партнерам принимать всемерное участие в осуществлении намеченных приоритетных мероприятий в области УСППОО и вносить вклад в их осуществление;

6. *далее предлагает* Сторонам координировать свою деятельность в области УСППОО с соответствующей деятельностью других конвенций, связанных с биоразнообразием, и других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений на национальном и региональном уровнях (в зависимости от обстоятельств);

7. *порукает* Исполнительному секретарю осуществлять активное сотрудничество с секретариатами других конвенций, в частности Рамсарской конвенции и Конвенции об изменении климата, в целях использования опыта, накопленного в рамках данных конвенций, обеспечения взаимодействия и устранения дублирования работы;

/...

8. *порукает* Исполнительному секретарю изучить при поддержке со стороны Неофициального консультативного комитета возможности налаживания взаимосвязи с другими глобальными инициативами, особо актуальными для работы в рамках УСППО и, кроме всего прочего, для глобальной цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, Целей развития на тысячелетие, Оценки экосистем на пороге тысячелетия и Десятилетия Организации Объединенных Наций по образованию в интересах устойчивого развития».

## ***1/6. Сотрудничество***

### *Специальная Рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1. *приветствует* подписание меморандумов о сотрудничестве в период с декабря 2003 года со следующими организациями: БиоНЕТ Интернешнл, Международным центром геномной инженерии и биотехнологии, Международной конвенцией по защите растений; Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства; Организацией экономического сотрудничества и развития, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, Центром всемирного наследия Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Программой малых грантов Глобального экологического фонда, реализуемой Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН);

2. *признает* вклад научных исследований и оценок в работу Конвенции, проводимых в числе прочих Оценкой экосистем на пороге тысячелетия, ДИВЕРСИТАС, ФАО/Оценкой деградации засушливых земель, Глобальной сетью мониторинга коралловых рифов, Глобальной оценкой международных водных ресурсов, Проектом «Море вокруг нас» (университет провинции Британская Колумбия), Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Университетом Организации Объединенных Наций и Программой всемирной оценки водных ресурсов;

3. *принимает к сведению* доклад о работе третьего совещания Контактной группы конвенций, связанных в биоразнообразии (Контактная группа по вопросам биоразнообразия; UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/7), и *выражает благодарность* исполнительным руководителям секретариатов Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия за оказанную поддержку этому процессу;

4. *принимает к сведению* доклад о работе семинара по вопросам стимулирования сотрудничества и взаимодействия между Конвенцией СИТЕС и Конвенцией о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/9), проводившегося на острове Вильм (Германия) 20–24 апреля 2004 года, и *порукает* Исполнительному секретарю стимулировать развитие сотрудничества с Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, в том числе путем участия в работе совещаний в рамках данной Конвенции;

5. *порукает* Исполнительному секретарю изучить другие средства для улучшения сотрудничества по осуществлению Конвенции в глобальном и национальном масштабах в дополнение к тем, о которых говорится в настоящей рекомендации, в том числе относительно стимулирования устойчивого использования биоразнообразия и справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов, в целях разработки систематического подхода к налаживанию сотрудничества, и представить об этом доклад восьмому совещанию Конференции Сторон;

6. *приветствует* вклад следующих инициатив и сетей в работу Конвенции: Инициативы «2010 год: Обратный отсчет», Глобальной программы по инвазивным видам, Глобального партнерства по сохранению растений, Международной инициативы по коралловым рифам, Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей, Комплексной инициативы по речным бассейнам и Совместного партнерства по охраняемым районам;

7. *приветствует* Инициативу «2010 год: Обратный отсчет» в Европе и предложения МСОП распространить инициативу на другие регионы;

8. *предлагает*, чтобы Исполнительный секретарь в соответствии с пунктом 3 решения VII/26 провел консультации с соответствующими организациями и инициативами и с представителями коренных и местных общин в целях подготовки предложений для рассмотрения на восьмом совещании Конференции Сторон относительно гибкой структуры взаимодействия между всеми соответствующими участниками, такой как глобальное партнерство по биоразнообразию, учитывая, что:

a) при разработке предложений по глобальному партнерству следует использовать процесс «сверху-вниз» с упором на инициативы партнеров;

b) в рамках глобального партнерства следует предусматривать сбалансированное решение всех трех задач Конвенции;

c) глобальное партнерство должно содействовать осуществлению деятельности на местах, особенно реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

d) глобальное партнерство должно содействовать воплощению результатов научных оценок биоразнообразия в эффективные меры реагирования;

e) глобальное партнерство должно способствовать развитию тематических сетей и не предпринимать при этом попыток осуществления руководства данными сетями;

f) глобальное партнерство должно представлять собой добровольный альянс;

g) следует изучить организационные варианты и варианты обслуживания, которые позволили бы партнерам за рамками Конвенции играть одну из ведущих ролей в глобальном партнерстве;

h) следует провести оценку ресурсов, необходимых для реализации таких предложений;

9. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон:

a) *настоятельно призвала* Стороны оказывать содействие налаживанию сотрудничества среди международных организаций и стимулировать учет интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в работе всех секторов путем координирования позиций своих стран на уровне различных конвенций и других международных форумов, в которых они принимают участие (в зависимости от обстоятельств);

b) *предложила* Сторонам стимулировать (в соответствующих случаях) координацию деятельности среди национальных координационных центров Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии в целях достижения взаимодействия в процессе осуществления сквозных мероприятий и, когда это уместно, обращения к Глобальному экологическому фонду за финансированием для реализации данных мероприятий;

c) *приняла к сведению* документ, разработанный совместно секретариатами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии о вариантах расширения сотрудничества между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1);

d) *приняла к сведению* документ, разработанный совместно секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции об охране

всемирного культурного и природного наследия о вариантах расширения сотрудничества между конвенциями, связанными с биоразнообразием (UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.2);

е) *изучила вопрос* об улучшении сотрудничества в области борьбы с инвазивными чужеродными видами, осуществляемой в рамках Конвенции;

f) *изучила вопрос* о создании гибкой структуры взаимодействия между всеми соответствующими участниками, такой как глобальное партнерство по биоразнообразию, учитывая при этом мнения потенциальных членов;

g) *поручила* Исполнительному секретарю (когда это уместно и при наличии необходимых финансовых и людских ресурсов) в согласовании с механизмом установления приоритетов, учрежденным Конференцией Сторон, установить связи с конвенциям, организациям и инициативами, с которыми в рамках Конвенции уже подписаны меморандумы о сотрудничестве, с целью оказания содействия осуществлению Конвенции в соответствии с решениями Конференции Сторон, включая также возможность разработки программ совместной работы;

h) *поручила* Исполнительному секретарю наладить связь с секретариатом Всемирной торговой организации по соответствующим вопросам, включая вопросы торговых аспектов прав интеллектуальной собственности, санитарных и фитосанитарных мер и экологических товаров и услуг, в целях, кроме всего прочего, выявления вариантов налаживания более тесного сотрудничества, включая разработку меморандума о сотрудничестве для содействия реализации трех целей Конвенции.

### ***1/7. Привлечение к работе частного сектора***

*Специальная Рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,*

*ссылаясь* на решения III/6, V/11 и VI/26 Конференции Сторон, и в частности на задачу 4.4 Стратегического плана («Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику»),

*подчеркивая* необходимость привлечения всех субъектов деятельности к процессу осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год, и также помня при этом, что ответственность за осуществление лежит в первую очередь на Сторонах,

*отмечая*, что существуют многочисленные причины для стимулирования привлечения деловых и промышленных кругов к осуществлению Конвенции, включая следующие:

а) частный сектор, возможно, менее всех других субъектов деятельности привлечен к осуществлению Конвенции, тогда как повседневная деятельность коммерческого и промышленного секторов оказывает значительное воздействие на биоразнообразие. Поощрение деловых и промышленных кругов к внедрению и стимулированию надлежащей практики может внести существенный вклад в достижение цели, намеченной на 2010 год, и целей Конвенции;

б) отдельные компании и отраслевые ассоциации могут оказывать значительное влияние на правительства и общественное мнение; таким образом они обладают потенциальными возможностями повышения информированности о биоразнообразии и о самой Конвенции;

с) частный сектор обладает знаниями в области биоразнообразия и технологическими ресурсами, а также более общими навыками руководства, проведения научных исследований и установления связей, которые, если их мобилизовать, могли бы содействовать осуществлению Конвенции;

1. *приветствует* инициативу Министерства окружающей среды Бразилии и Министерства окружающей среды, продовольствия и развития сельских территорий Соединенного Королевства, а также Всемирного союза охраны природы (МСОП), Предпринимательского совета Бразилии по устойчивому развитию, организации Инсайт Инвестмент и Исполнительного секретаря, нацеленную на выработку идей, более всего подходящих для осуществления посредством Конвенции или поддерживающих ее цели и предусматривающих привлечение деловых кругов к решению вопросов, связанных с биоразнообразием, в качестве средства достижения цели, намеченной на 2010 год;

2. *принимает к сведению* доклад о работе совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биологического разнообразия» (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/5), проводившегося в Лондоне 20–21 января 2005 года;

3. *отмечает*, что следующие типы инструментальных средств и механизмов могут быть использованы для содействия вкладу коммерческого и промышленного секторов в осуществление Конвенции и цели, намеченной на 2010 год:

а) материалы по повышению осведомленности и учебные семинары по вопросам бизнеса и биоразнообразия для частного сектора;

б) руководящие указания по включению тематики биоразнообразия в существующие добровольные или обязательные стандарты отчетности и качества работы, руководящие принципы и индексы для обеспечения учета вопросов биоразнообразия в коммерческой практике;

с) программы сертификации, отражающие полный набор вопросов, связанных с биоразнообразием, и предназначенные для облегчения выбора потребителей на основании показателей деятельности компании в области сохранения биоразнообразия;

d) международно согласованные стандарты деятельности, оказывающей воздействие на биоразнообразие;

e) руководящие указания и инструментальные средства для оказания компаниям содействия в применении надлежащей практики в отношении биоразнообразия;

f) политика и планы действий в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для определения и осуществления обязательств компаний в области биоразнообразия;

g) эталоны биоразнообразия для ориентирования и оценки деятельности компаний по управлению биоразнообразием;

h) руководящие указания по включению вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, в существующие процедуры оценки экологических последствий и в стратегическую экологическую оценку;

j) партнерства, облегчающие обмен знаниями относительно использования надлежащей практики;

k) частно-государственные партнерства;

4. *отмечает*, что некоторые инструментальные средства и механизмы, перечисленные выше, в пункте 3, также могут быть использованы для содействия налаживанию сотрудничества между государственными учреждениями, занимающимися вопросами сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и учреждениями, занимающимися вопросами экономического развития, в плане осуществления Конвенции и достижения ее цели, намеченной на 2010 год;

5. *отмечает*, что внесению вклада со стороны делового и промышленного секторов в осуществление Конвенции и ее цели, намеченной на 2010 год, может содействовать проведение дальнейшей работы в рамках Конвенции с целью разработки:

a) инструментальных средств, руководящих указаний и стандартов, связанных с вопросами биоразнообразия, актуальными для частного сектора;

b) инструментальных средств для проведения стоимостной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг с целью их использования в процессах принятия решений;

c) руководящих указаний относительно потенциальной легализации причинения ущерба биоразнообразию, позволяющей субъектам выполнять свои обязательства путем компенсации неизбежного неблагоприятного воздействия их деятельности на биоразнообразие, в соответствии с целями Конвенции;

d) руководств по включению тематики биоразнообразия в промышленные стандарты, программы сертификации и руководящие указания;

e) руководства к Конвенции для частного сектора;

f) руководящих указаний для Сторон относительно способов привлечения к работе частного сектора в соответствии с национальными потребностями и обстоятельствами;

6. *приветствует* предложение партнеров, о котором говорится выше, в пункте 1, о проведении дополнительного совещания;

7. *обращается с просьбой* к организаторам и участникам предлагаемого совещания рассмотреть следующие вопросы и представить результаты рассмотрения для справки восьмому совещанию Конференции Сторон:

а) дальнейшая разработка инструментальных средств и механизмов, перечисленных в пункте 3 настоящей рекомендации;

б) привлечение финансового и страхового секторов к осуществлению Конвенции, в том числе варианты глобальной инициативы в области банковского дела, предпринимательства и биоразнообразия, изложенной в пункте 11 d) решения VI/16;

с) привлечение к процессу осуществления Конвенции компаний, которые оказывают воздействие на доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

8. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон в качестве вклада в осуществление задачи 4.4 Стратегического плана:

а) *настоятельно привала* национальные координационные центры, сотрудничающие с различными правительственными ведомствами, информировать компании, работающие в рамках юрисдикции Сторон, включая государственные компании и малые и средние предприятия, о важном значении биоразнообразия, чтобы привлекать такие компании к разработке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и поощрять такие компании к внедрению практики, оказывающей поддержку осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и целей Конвенции;

б) *настоятельно призвала* национальные координационные центры (в соответствующих случаях) включать представителей частного сектора в состав национальных делегаций на совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Конференции Сторон и других межправительственных совещаниях и выдвигать их кандидатуры для участия в работе групп технических экспертов;

с) *поручила* Исполнительному секретарю обобщить информацию о бизнес-планировании в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и о надлежащей практике сбережения биоразнообразия и распространить данную информацию через механизм посредничества;

д) *далее поручила* Исполнительному секретарю включить частный сектор в качестве целевой аудитории в свои информационно-просветительские материалы и в Глобальную инициативу по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО);

е) *предложила* деловым предприятиям и соответствующим организациям и партнерствам развивать и стимулировать бизнес-планирование в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, развивать и стимулировать более широкое применение руководящих принципов использования передовых методов, эталонов, программ сертификации, руководящих принципов и стандартов компенсаций и отчетности, в частности стандартов качества работы, соответствующих индикаторам для оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, и подготовить и сообщить Конференции Сторон информацию о любых добровольных обязательствах, содействующих достижению цели, намеченной на 2010 год;

ф) *предложила* деловым предприятиям в более явной форме согласовать свою политику и практику с целями и целевыми задачами в рамках Конвенции;

г) *призвала* представителей коммерческого сектора принимать участие в работе совещаний Конвенции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и других межправительственных совещаний;

h) *постановила* изучить на своем девятом совещании дополнительные пути и средства стимулирования привлечения коммерческого сектора к осуществлению Конвенции, обращая особое внимание на роль Конвенции в облегчении такого привлечения коммерческого сектора;

i) *предложила* Группе экспертов по передаче технологии рассмотреть роль частного сектора в достижении трех целей Конвенции, изучить актуальность настоящей рекомендации для работы Группы экспертов и представить об этом доклад Конференции Сторон.

**1/8. Структура проведения мониторинга осуществления Конвенции, достижения целей, намеченных на 2010 год, и обзора программ работы**

*Специальная Рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон:

a) *отметила*, что структура проведения мониторинга осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год, состоит из следующих пяти компонентов:

- i) четырех целей и 19 задач Стратегического плана, утвержденных Конференцией Сторон в решении VI/26;
- ii) индикаторов для оценки прогресса на пути осуществления Стратегического плана, подлежащего разработке на основе индикаторов, предлагаемых ниже, в приложении I;
- iii) предварительной структуры целей и целевых задач, утвержденной в решении VII/30 и состоящей из семи целевых областей, 11 целей и 21 задачи;
- iv) индикаторов, отражающих результаты, для оценки прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год (утвержденных в решении VII/30 и с поправками, предложенными ВОНТТК в рекомендации X/5, приводимых ниже, в приложении II); и
- v) механизмов представления отчетности, включая Глобальную перспективу в области биоразнообразия и национальные доклады;

b) *одобрила* руководящие принципы проведения обзора программ работы, приведенные ниже, в приложении III;

c) *постановила* согласовать график обобщения решений, касающихся программ работы в рамках Конвенции, с графиком проведения углубленного обзора программ работы, чтобы облегчить подготовку сводного текста консультативных заключений по каждой из тематических программ работы, улучшая тем самым связность рекомендаций, вырабатываемых для Сторон, и облегчая бремя отчетности, лежащее на Сторонах;

d) *постановила* рассмотреть на своем девятом совещании процесс проведения обзора и обновления Стратегического плана с целью принятия пересмотренного Стратегического плана на десятом совещании Конференции Сторон;

e) *далее постановила* согласовать нумерацию целей и задач, включенных в предлагаемую программу работы по биоразнообразию островов, с нумерацией, используемой в структуре для оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год;

2. *отмечает* мандат Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, предусмотренный в пункте 12 a) решения VII/30, на проведение обзора и в случае необходимости дальнейшей доработки целей и задач и *призывает* Вспомогательный орган выполнять этот мандат;

3. *предлагает* Исполнительному секретарю до проведения восьмого совещания Конференцией Сторон провести консультации с членами специальной группы технических экспертов по индикаторам оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, с тем чтобы продолжить составление перечня предлагаемых индикаторов для целей и задач Стратегического плана, приведенных в приложении I к настоящей рекомендации, и представить информацию о наличии данных и применимости предлагаемых индикаторов для Конференции Сторон;

4. *ссылаясь* на пункт 7 решения VII/30 Конференции Сторон, призывает Специальную межсессионную рабочую группу открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии разработать предварительный индикатор для задачи 4.3 Стратегического плана;

5. *отмечает* необходимость разработки предварительных индикаторов для задач Стратегического плана, актуальных для биобезопасности.

*Приложение I*

**ИНДИКАТОРЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛЕЙ И ЗАДАЧ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА**

<i>Стратегические цели и задачи</i>	<i>Возможные индикаторы</i>
<b>Цель 1. Конвенция осуществляет ведущую роль в решении международных вопросов, связанных с биоразнообразием.</b>	
1.1 Конвенция определяет глобальную повестку дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.	Положения КБР, решения КС и цель, намеченная на 2010 год, учитываются в планах работы основных международных форумов
1.2 Конвенция стимулирует сотрудничество между всеми соответствующими международными документами и процессами в целях обеспечения более четкого согласования политики..	
1.3 Другие международные процессы оказывают активную поддержку осуществлению Конвенции сообразно с их соответствующими положениями.	
1.4 Широкомасштабное осуществление Картахенского протокола по биобезопасности.	
1.5 Включение тематики биоразнообразия в соответствующие секторальные или межсекторальные планы, программы и политику на региональном и глобальном уровнях.	<p><i>Возможные индикаторы, подлежащие разработке:</i></p> <p><i>число региональных/глобальных планов, программ и политических стратегий, в которых конкретно рассматривается включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствующие секторальные или межсекторальные планы, программы и политику</i></p> <p><i>применение инструментов планирования, таких как стратегическая экологическая оценка, для определения масштаба такого учета тематики биоразнообразия</i></p> <p><i>тематика сохранения и устойчивого использования биоразнообразия включена в критерии многосторонних доноров и банков регионального развития</i></p>
1.6 Стороны сотрудничают на региональном и субрегиональном уровнях в целях	<i>Возможные индикаторы, подлежащие разработке:</i>

<i>Стратегические цели и задачи</i>	<i>Возможные индикаторы</i>
осуществления Конвенции.	<i>число Сторон, являющихся участниками (суб-)региональных соглашений, связанных с биоразнообразием</i>
<b>Цель 2. Стороны повысили финансовый, людской, научный и технико-технологический потенциал с целью осуществления Конвенции.</b>	
2.1 Все Стороны располагают адекватным потенциалом для осуществления приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.	
2.2 Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, и другие Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, располагают достаточными ресурсами для осуществления трех целей Конвенции.	Объем официальной помощи развитию, предоставляемой для оказания поддержки осуществлению Конвенции (ОЭСР- Комитет по статистике Комитета оказания помощи в развитии)
2.3 Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, и другие Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, располагают большим объемом ресурсов и имеют доступ к передаваемым технологиям для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности.	
2.4 Все Стороны располагают адекватным потенциалом для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности.	
2.5 Осуществление научно-технического сотрудничества оказывает значительное содействие созданию потенциала.	<i>Индикатор должен быть разработан в соответствии с решением VII/30</i>
<b>Цель 3. Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов являются эффективным механизмом осуществления целей Конвенции.</b>	
3.1 Каждая Сторона внедрила эффективные национальные стратегии, планы и программы для создания национального механизма осуществления трех целей	Число Сторон, располагающих национальными стратегиями по сохранению биоразнообразия

<i>Стратегические цели и задачи</i>	<i>Возможные индикаторы</i>
Конвенции и установления четких национальных приоритетов.	
3.2 Каждая Сторона Картахенского протокола по биобезопасности внедрила регламентационную базу и занимается деятельностью по осуществлению Протокола.	
3.3 Тематика сохранения и устойчивого использования биоразнообразия включается в соответствующие национальные секторальные и межсекторальные планы, программу и политику.	<i>Предстоит разработать</i> % Сторон, располагающих соответствующими национальными секторальными и межсекторальными планами, программами и политическими стратегиями, в которые включена тематика сохранения и устойчивого использования биоразнообразия
3.4 Проводится активное осуществление приоритетов в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из средств, обеспечивающих осуществление Конвенции в национальном масштабе, и значительного вклада в выполнение глобальной повестки дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.	<i>Предстоит разработать</i> Число активно осуществляемых национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия
<b>Цель 4. Возникло более глубокое понимание важного значения биоразнообразия и Конвенции, приведшее к более широкому участию различных слоев общества в осуществлении Конвенции.</b>	
4.1 Все Стороны осуществляют стратегию в области обеспечения связи, повышения просвещения и осведомленности общественности и стимулирования участия общественности в оказании поддержки Конвенции.	<i>Возможные индикаторы, которые предстоит разработать:</i> число Сторон, внедряющих стратегию по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности и стимулирующих привлечение к работе общественности уровень осведомленности общественности о важном значении биоразнообразия в процентном выражении % Сторон, включивших тематику биоразнообразия в учебные планы средних школ
4.2 Каждая Сторона Картахенского	

<i>Стратегические цели и задачи</i>	<i>Возможные индикаторы</i>
<p>протокола по биобезопасности содействует и способствует повышению осведомленности, просвещению и участию общественности в деятельности в поддержку Протокола.</p>	
<p>4.3 Коренные и местные общины принимают активное участие в осуществлении Конвенции и в ее процессе на национальном, региональном и международном уровнях.</p>	<p><i>Подлежит разработке Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j)</i></p>
<p>4.4 Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику.</p>	<p><i>Предстоит разработать индикатор, отражающий привлечение к работе частного сектора, например, добровольные партнерства второго типа в поддержку осуществления Конвенции</i></p>

Приложение II

**ИНДИКАТОРЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ЦЕЛЯМ И ЗАДАЧАМ, НАМЕЧЕННЫМ НА 2010 ГОД (В ТОМ ВИДЕ, В КОТОРОМ ОНИ ПРИВЕДЕНЫ В ПРИЛОЖЕНИИ II К РЕКОМЕНДАЦИИ X/5 ВОНТТК)**

<i>Цели и задачи</i>	<i>Соответствующие ключевые индикаторы</i>
<b>Защита компонентов биоразнообразия</b>	
<i>Цель 1. Содействие сохранению биологического разнообразия экосистем, сред обитания и биомов.</i>	
Целевая задача 1.1. Эффективное сохранение не менее 10% каждого из экологических регионов мира.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• масштабы охраняемых районов</li> </ul> <p>Другие значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания</li> <li>• тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов</li> </ul>
Целевая задача 1.2. Защита районов, представляющих особую важность для биоразнообразия.	<p>Значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания</li> <li>• тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов</li> <li>• масштабы охраняемых районов</li> </ul>
<i>Цель 2. Содействие сохранению видового разнообразия.</i>	
Целевая задача 2.1. Восстановление, сохранение или ограничение сокращения популяций видов некоторых таксономических групп.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов</li> </ul> <p>Другой значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• изменения в статусе исчезающих видов</li> </ul>
Целевая задача 2.2. Улучшение статуса видов, находящихся под угрозой исчезновения.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• изменения в статусе исчезающих видов</li> </ul> <p>Другие значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов</li> <li>• масштабы охраняемых районов</li> </ul>
<i>Цель 3. Содействие сохранению генетического разнообразия.</i>	
Целевая задача 3.1. Сохранение генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, домашнего скота и добываемых в промышленных масштабах видов деревьев, рыб и живой природы, а также других ценных сохраняемых видов растений, и поддержание связанных с ними аборигенных и местных знаний.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• тенденции в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивированных растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение</li> </ul> <p>Другие значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине (индикатор разрабатывается)</li> <li>• тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов</li> </ul>
<b>Содействие устойчивому использованию</b>	
<i>Цель 4. Содействие устойчивому использованию и потреблению.</i>	

<i>Цели и задачи</i>	<i>Соответствующие ключевые индикаторы</i>
Целевая задача 4.1. Получение продуктов биоразнообразия из устойчиво управляемых источников и управление районами производства в соответствии с задачами сохранения биоразнообразия.	<p>Наиболее значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>площадь лесных, сельскохозяйственных экосистем и районов аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление</li> <li>пропорциональная доля продуктов, полученных из устойчивых источников (индикатор разрабатывается)</li> </ul> <p>Другие значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов</li> <li>трофический индекс для морских экосистем</li> <li>отложение азота</li> <li>качество воды в водных экосистемах</li> </ul>
Целевая задача 4.2. Неустойчивое потребление биологических ресурсов или потребление, влияющее на биоразнообразие, сокращено.	<p>Значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>экологические отпечатки и смежные концепции (индикатор на стадии разработки)</li> </ul>
Целевая задача 4.3. Никакие виды дикой флоры и фауны не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>изменения в статусе исчезающих видов</li> </ul>
<b>Устранение факторов угрозы для биоразнообразия</b>	
<i>Цель 5. Нагрузки, вызываемые утратой мест обитания, изменением структуры землепользования, деградацией земель и неустойчивым водопользованием, сокращены.</i>	
Целевая задача 5.1. Сокращение темпов утраты и деградации естественных мест обитания.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>тенденции, касающиеся протяженности отобранных биомов, экосистем и мест обитания</li> </ul> <p>Другие значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>тенденции, касающиеся изобилия и распределения отобранных видов</li> <li>трофический индекс для морских экосистем</li> </ul>
<i>Цель 6. Борьба с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды.</i>	
Целевая задача 6.1. Контроль над основными путями потенциального проникновения инвазивных чужеродных видов.	<p>Значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>тенденции, связанные с инвазивными чужеродными видами</li> </ul>
Целевая задача 6.2. Внедрение планов борьбы с основными инвазивными чужеродными видами, представляющими угрозу для экосистем, мест обитания или видов.	<p>Значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>тенденции, связанные с инвазивными чужеродными видами</li> </ul>
<i>Цель 7. Нагрузки, вызываемые загрязнением окружающей среды и воздействием климатических изменений, снижены.</i>	
Целевая задача 7.1. Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия климатическим изменениям и способности приспособления к ним.	<p>Значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>связность/фрагментация экосистем</li> </ul>
Целевая задача 7.2. Снижения уровня загрязнения окружающей среды и степени его воздействия на биоразнообразие.	<p>отложение азота</p> <p>качество воды в водных экосистемах</p>
<b>Поддержание товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием, в целях содействия благополучию людей</b>	
<i>Цель 8. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги и обеспечивать средства к существованию.</i>	
Целевая задача 8.1. Поддержание способности экосистем предоставлять товары и услуги.	<p>Значимые индикаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине (индикатор разрабатывается)</li> <li>качество воды в водных экосистемах</li> <li>трофический индекс для морских экосистем</li> </ul>

<i>Цели и задачи</i>	<i>Соответствующие ключевые индикаторы</i>
Целевая задача 8.2. Сохранение биологических ресурсов, которые поддерживают устойчивую добычу средств к существованию, местную продовольственную обеспеченность и здравоохранение, в частности, в интересах бедных слоев населения.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>здоровье и благосостояние людей, живущих в общинах, которые зависят от наличия ресурсов биоразнообразия</li> </ul> <p>Другой значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>биоразнообразии, используемое в пищевой промышленности и медицине</li> </ul>
<b>Охрана традиционных знаний, нововведений и практики</b>	
<i>Цель 9. Сохранение социально-культурного разнообразия коренных и местных общин.</i>	
Целевая задача 9.1. Охрана традиционных знаний, нововведений и практики.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>положение дел и тенденции в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов</li> </ul> <p>Другой значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>дополнительные индикаторы подлежат разработке</li> </ul>
Целевая задача 9.2. Защита права коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику, и в том числе право на совместное использование выгод.	<i>Индикатор еще не разработан</i>
<b>Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов</b>	
<i>Цель 10. Обеспечение совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.</i>	
Целевая задача 10.1. Любая передача генетических ресурсов должна осуществляться в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии, Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также другими соответствующими соглашениями.	<i>Индикатор еще не разработан</i>
Целевая задача 10.2. Выгоды от коммерческого и иного применения генетических ресурсов должны совместно использоваться странами, предоставляющими такие ресурсы.	<i>Индикатор еще не разработан</i>
<b>Обеспечение предоставления адекватных ресурсов</b>	
<i>Цель 11. Стороны должны укреплять финансовый, людской, научный, технический и технологический потенциал с целью осуществления Конвенции.</i>	
Целевая задача 11.1. Сторонам, являющимся развивающимися странами, предоставляются новые и дополнительные финансовые ресурсы для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии со статьей 20.	<p>Наиболее значимый индикатор:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>официальная помощь развитию, оказанная для поддержки Конвенции</li> </ul>
Целевая задача 11.2. Сторонам, являющимся развивающимися странами, передается технология для того, чтобы они могли эффективно выполнять свои обязательства в рамках Конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи 20.	<i>Индикатор еще не разработан</i>

*Приложение III***ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ПРОВЕДЕНИЯ ОБЗОРА  
ТЕМАТИЧЕСКИХ ПРОГРАММ РАБОТЫ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ*****А. Процесс проведения обзора и по мере необходимости переработки  
программ работы******1. Обзор текущей программы работы***

Обзор реализации программы работы может включать:

1. *проведение обзора на основе элементов самой программы работы* (целей, мероприятий и т. д.). В ходе обзора следует установить:

а) выполняются ли и в какой степени Сторонами и прочими субъектами оперативные цели и все и/или отобранные мероприятия программы работы на национальном, региональном и глобальном уровнях и в какой степени этому содействовали секретариат Конвенции и другие партнеры;

б) содействовала ли и в какой степени программа работы мобилизации необходимых финансовых ресурсов. В данном случае предусматривается проведение анализа тенденций финансирования деятельности в тематических областях, а также мер, принятых механизмом финансирования и другими многосторонними и двусторонними донорами в соответствии с указаниями Конференции Сторон относительно реализации программы работы;

с) содействовали ли и в какой степени мероприятия по осуществлению выполнению целей и задач программы работы;

д) содействовали ли и в какой степени мероприятия по осуществлению выполнению целей и задач в рамках общей структуры проведения оценки осуществления Конвенции и результатов достижения цели, намеченной на 2010 год;

2. *проведение оценки адекватности программы работы для решения основных проблем.* В ходе обзора следует провести оценку нынешней и потенциальной эффективности программы работы в контексте Оценки экосистем на пороге тысячелетия и Йоханнесбургского плана выполнения решений Всемирного саммита по устойчивому развитию. Цели, задачи и мероприятия программы работы следует оценивать в сопоставлении с тенденциями развития и статусом биоразнообразия, существующими и прогнозируемыми основными тенденциями (включая факторы угрозы, главным образом связанные с другими биотомами) и с учетом других возникающих вопросов для выяснения, являются ли они адекватными для снижения темпов утраты биоразнообразия, стимулирования устойчивого использования и оказания содействия совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

***2. Пересмотр и обновление программы работы***

Программу работы следует пересматривать и обновлять, только если потребность в этом будет выявлена в процессе обзора, изложенного выше, в разделе 1. Этапы пересмотра и обновления программы работы будут следующими:

1. определение целей и задач в соответствии с потребностями, принимая в расчет тенденции развития и статус биоразнообразия и учитывая основные существующие

и прогнозируемые угрозы и другие возникающие вопросы, для оказания содействия достижению трех целей Конвенции;

2. включение концепции, миссии и предварительной структуры целей и целевых задач, изложенной в приложении III к решению VII/30, в программу работы и - в случаях применимости - целей и задач Стратегического плана.

3. проведение оценки мероприятий:

a) устранение мероприятий прежних программ работы, которые были завершены или устарели, или оказались неэффективными;

b) включение мероприятий, необходимых для удовлетворения потребностей с учетом: i) тенденций развития и статуса биоразнообразия, основных существующих и прогнозируемых угроз для биоразнообразия, препятствий на пути устойчивого использования и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и опыта, накопленного в процессе реализации предыдущей программы работы; и ii) результатов анализа пробелов, принимая при этом в расчет все соответствующие мероприятия, в том числе те, что осуществляются в рамках других конвенций и организациями и инициативами, которые содействуют достижению целей программы работы. (Проведение анализа пробелов поможет выявить возможности для налаживания сотрудничества, а также области, где проведение дополнительных мероприятий окажется самым полезным);

c) признание мероприятий, осуществляемых другими конвенциями, организациями и инициативами для осуществления целей программы работы, и уделение внимания мероприятиям в программе работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, которые восполняют пробелы и привносят дополнительные факторы;

d) изучение финансовых последствий реализации мероприятий в соответствии с их возможной эффективностью и действенностью и с возможностями Сторон и партнеров осуществлять их;

4. изучение мер по оказанию практической поддержки, включая финансовую поддержку, осуществлению программы работы на национальном и региональном уровнях.

## ***В. Информация, инструментальные средства и механизмы для оказания содействия проведению обзора и пересмотру программ работы***

### *1. Типы и источники информации*

1. Степень осуществления программы работы:

a) информация, предоставляемая Сторонами (включая национальные и тематические доклады);

b) информация, получаемая в результате деятельности по мониторингу результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год (индикаторы);

c) дополнительная информация, получаемая от соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, конвенций, международных и региональных организаций, коренных и местных общин и других партнеров.

2. Состояние биоразнообразия, тенденции в этой области и факторы угрозы, а также препятствия на пути устойчивого использования и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов:

а) информация, получаемая в результате деятельности по мониторингу результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год (индикаторы);

б) информация, предоставляемая Сторонами (включая национальные и добровольные тематические доклады);

с) дополнительная информация, получаемая от соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, конвенций, международных и региональных организаций и процессов, включая в частности Оценку экосистем на пороге тысячелетия и другие оценки.

3. Финансовые ресурсы для реализации программы работы:

а) информация, поступающая от Сторон и других правительств о финансовых ресурсах и механизме финансирования касательно программ работы (включая национальные и тематические доклады);

б) доклады и информация, представляемые Глобальным экологическим фондом и другими многосторонними и двусторонними учреждениями-донорами относительно тематических областей и сквозных вопросов;

с) дополнительная информация, поступающая от соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, конвенций, международных и региональных организаций и других партнеров и субъектов деятельности.

2. *Вспомогательные инструментальные средства и механизмы*

1. Использование групп экспертов, региональных семинаров и консультаций.

2. Развитие структуры для координированного использования доступных оценочных данных из несовместимых источников.

3. Использование рационального графика проведения обзора осуществления, в котором учитываются сроки представления национальных докладов и другой информации.

4. Обмен опытом и подходами через механизм посредничества и другие механизмы.

### ***1/9. Представление национальной отчетности***

*Специальная Рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон:
  - a) *признала* необходимость согласования процесса представления национальной отчетности со структурой проведения оценки осуществления Конвенции и результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год;
  - b) *подчеркнула* необходимость уменьшения общего бремени отчетности, лежащего на Сторонах, принимая во внимание обязательства по представлению отчетности в рамках других конвенций и других соответствующих процессов;
  - c) *постановила*, что четвертый и последующие национальные доклады должны быть ориентированы на достижение конкретных результатов с тем, чтобы основное внимание уделялось статусу и развитию биоразнообразия, национальным мерам и результатам в области достижения цели, намеченной на 2010 год, и целей Стратегического плана Конвенции; и ходу осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
  - d) *постановила*, что Стороны представляют свои четвертые национальные доклады к 30 марта 2009 года;
  - e) *предложила* Сторонам, предвидящим возможные трудности с завершением подготовки их докладов к сроку, установленному Конференцией Сторон, заблаговременно уведомить об этом секретариат;
  - f) *рекомендовала*, что проведение региональных и/или субрегиональных семинаров может содействовать подготовке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и национальных докладов и обмену опытом в сфере реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и оценке препятствий на пути осуществления Конвенции, содействуя достижению целей, перечисленных выше, в подпункте c), и *предложила* рассмотреть финансирование этих семинаров при обсуждении бюджета на восьмом совещании Конференции Сторон;
  - g) *предложила* Глобальному экологическому фонду изучить и создать более простые и эффективные механизмы для предоставления средств странам, имеющим право на получение поддержки, для подготовки их будущих национальных докладов;
  - h) *постановила*, что Сторонам будет предложено представить дополнительные доклады по тематическим программам, подлежащим углубленному обзору в соответствии с Многолетней программой работы Конференции Сторон на период до 2010 года, и в этой связи *предложила* Сторонам подготавливать на добровольной основе дополнительные тематические доклады в соответствии с графиком, приведенным ниже, в приложении I;
  - i) *постановила* создать интерактивный модуль подготовки отчетности с помощью механизма посредничества для его использования Сторонами на добровольной основе в качестве инструмента планирования;
  - j) *постановила*, что третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия будет подготовлено для публикации на 10-м совещании Конференции Сторон в 2010 году, и что оно основывается на материалах третьих и четвертых национальных докладов, а также на другой полученной информации о результатах осуществления цели, намеченной на 2010 год;
  - k) *постановила* провести обзор осуществления Конвенции на своем 10-м совещании, главным образом на основе материалов третьих и четвертых национальных докладов и анализа, приведенного в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

1) *приветствовала* инициативу пяти конвенций, связанных с биоразнообразием, осуществляемую при посредстве Контактной группы по вопросам биоразнообразия, в целях:

- i) информирования друг друга о предлагаемых изменениях структуры национальной отчетности в рамках каждой из конвенций в целях согласования подходов по мере возможности;
  - ii) разработки веб-портала, содержащего ссылки на доклады и руководящие указания каждой из конвенций, наподобие Коллективного портала по лесам;
  - iii) разработки по мере возможности и целесообразности модулей общей отчетности по конкретным темам;
- m) *приняла к сведению* рекомендации семинара ЮНЕП-Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды по теме На пути к гармонизации национальной отчетности в рамках договоров, связанных с биоразнообразием, проводившегося в сентябре 2004 года (UNEP/CBD/WG-RI/1/INF/6), и *предложила* Контактной группе по вопросам биоразнообразия продолжить в сотрудничестве с ЮНЕП-Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды изучение вопросов о согласовании механизмов представления отчетности среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и разработать предложения;
- n) *призвала* Стороны гармонизировать (в соответствующих случаях) сбор и регулирование данных на национальном уровне для пяти конвенций, связанных с биоразнообразием;

2. *поручила* Исполнительному секретарю:

- a) разработать к январю 2006 года для рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании проект руководящих принципов представления четвертых национальных докладов, консультируясь со Сторонами в ходе данного процесса и принимая во внимание точки зрения, высказанные Сторонами на текущем совещании, в том числе элементы, приведенные ниже, в приложении II;
- b) завершить разработку этих руководящих принципов в свете решений восьмого совещания Конференции Сторон и распространить их среди Сторон и других правительств к 1 июля 2006 года;
- c) выявить дополнительные пути и средства оказания содействия своевременному представлению Сторонами национальных докладов и доложить Конференции Сторон на ее восьмом или девятом совещании о возможных вариантах;

3. *отметила* необходимость оперативного завершения подготовки третьих национальных докладов Сторонами, которые еще не сделали этого.

*Приложение I*

**ГРАФИК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ ПО ТЕМАТИЧЕСКИМ ПРОГРАММАМ<sup>1</sup>**

Тематическая область <sup>2</sup>	Углубленный обзор проводит		Срок сдачи доклада для обзора
	КС	ВОНТТК <sup>3</sup>	
Биоразнообразие лесов	КС-9	ВОНТТК -12	сентябрь 2006 г.
Биоразнообразие сельского хозяйства	КС-9	ВОНТТК -13	март 2007 г.
Биоразнообразие внутренних вод	КС-10	ВОНТТК -14	июль 2008 г.
Биоразнообразие горных районов	КС-10	ВОНТТК -14	июль 2008 г.
Морское и прибрежное биоразнообразие	КС-10	ВОНТТК -15	март 2009 г.
Биоразнообразие островов	подлежит обсуждению	подлежит обсуждению	подлежит обсуждению

<sup>1</sup> Может быть изучен вопрос о представлении дополнительных вспомогательных докладов по сквозным вопросам.

<sup>2</sup> Программа работы по засушливым и субгумидным землям будет проанализирована на восьмом совещании Конференции Сторон.

<sup>3</sup> Точное распределение тематических областей в соответствии с совещаниями ВОНТТК будет окончательно завершено после обсуждения с бюро ВОНТТК.

*Приложение II к рекомендации 1/9*

**ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПРИНЦИПЫ И ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ УЧИТЫВАНИЯ ПРИ РАЗРАБОТКЕ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЧЕТВЕРТЫХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ**

1. В национальных докладах следует:
  - a) использовать цели, задачи и индикаторы глобальной структуры, принятой в решении VII/30, если они актуальны для стран;
  - b) обеспечивать ориентацию на практические результаты;
  - c) представлять результаты мониторинга, предназначенного для выявления национальных тенденций;
  - d) обеспечивать привязку к национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия;
  - e) приводить информацию о достижениях, ведущих к цели, намеченной на 2010 год;
  - f) проводить оценку осуществления Конвенции и оказывать содействие ее осуществлению на национальном уровне, а не делать сравнений между странами;
  - g) поощрять проведение самооценок;
  - h) обеспечивать пригодность докладов для многочисленных коммуникационных целей;
  - i) обеспечивать пригодность докладов для процессов принятия решений в рамках Конвенции и для обобщений;
  - j) способствовать привлечению субъектов деятельности к осуществлению Конвенции;
  - k) облегчать - при наличии возможности - гармонизацию процессов представления отчетности, для чего при их подготовке необходимо использовать совместные модули отчетности конвенций, связанных с биоразнообразием, и других соответствующих процессов.
2. Национальные доклады должны обеспечивать возможность представления Сторонами информации о:
  - a) статусе и тенденциях развития биоразнообразия, с особым упором на действия, проводимые для достижения целей, намеченных на 2010 год, а также целей и задач Стратегического плана;
  - b) ходе осуществления и эффективности мер, принимаемых для достижения целей, намеченных на 2010 год, а также целей и задач Стратегического плана и приоритетных мероприятий в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;
  - c) текущем состоянии национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
  - d) результатах усилий по включению тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в работу соответствующих секторов;
  - e) успешном опыте осуществления, накопленном, кроме всего прочего, на основе тематических исследований;
  - f) препятствиях и сложных задачах, принимая во внимание те, что приведены в приложении к Стратегическому плану Конвенции, но не ограничиваясь ими;

3. Руководящие принципы должны:

- а) быть краткими, простыми, изложенными ясным языком, без излишних повторов;
- б) базироваться на структуре целей и задач Стратегического плана и/или структуре проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления Конвенции, предусмотренной в решении VII/30;
- с) разъяснять цель представления отчетности и применения представляемой информации;
- д) определять, какие запросы об отчетности используются другими конвенциями или процессами, связанными с сохранением биоразнообразия;
- е) предусматривать использование модульного подхода, облегчающего применение информации для многочисленных целей;
- ф) обеспечивать перекрестные ссылки, увязывающие запрашиваемую информацию с многолетней программой работы Конференции Сторон.

*Приложение II к докладу*

[ТЕКСТ ТОЛЬКО НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ]

**ЗАЯВЛЕНИЕ Г-НА ГАНСА ХООГЕВЕЕНА, БЫВШЕГО ИСПОЛНЯЮЩЕГО  
ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, СДЕЛАННОЕ НА ПЕРВОМ  
СОВЕЩАНИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО  
ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ, ПРОВОДИВШЕМСЯ В МОНРЕАЛЕ  
5-9 СЕНТЯБРЯ 2005 ГОДА**

Mr Chairman, distinguished delegates, ladies and gentlemen,

It is an honour and a pleasure to be invited to speak here today at the First Meeting of the Ad Hoc Open-ended Working Group on Review of Implementation of the Convention.

Over the past decade my role within the CBD has taken on different forms. I was associated with the work of the CBD Secretariat immediately after COP-5 in Nairobi in preparation for COP-6, which took place in The Hague, the Netherlands, in May 2002. My involvement became stronger during COP-6 through COP-7 in my capacity as Acting President of the Bureau of the Conference of the Parties. It allowed me to delve even further in this vast and fascinating organization that we all know and love.

Today biological diversity is higher on the political agenda than ever before. Not without reason. We depend largely on our natural resources; on our animals, plants and microorganisms for the production of food and medicine and for the intrinsic value of biological diversity. The last months we have seen the devastating powers of nature, especially in South-East Asia and last week in the United States. My condolences go to the families who lost beloved ones. The families who lost everything they had, need not only our sympathy, but also our support and help.

But, nature is also the source of our existence. Our challenges remain huge. Biological diversity continues to reduce at a rapid rate, as the recently published UN Millennium Ecosystem Assessment has underscored. Over 10,000 scientists from all over the world worked on this and reached the same alarming conclusions that are, unfortunately, not restricted to the extinction of species. Alarming reduction within species, both in the wild and among those we use in agriculture, food supply and so on, are similarly threatened.

Mr Chairman,

The World Summit on Sustainable Development set a clear target to achieve by the year 2010 a significant reduction in the current rate of loss of biodiversity. Today, the Millennium Review Summit coming up in New York in a week's time will provide a new impetus to achieve this and other related targets. Indeed, most countries now acknowledge that the conservation and sustainable use of biodiversity is one of the cornerstones in achieving sustainable development and poverty eradication.

***CBD priority: from development to implementation***

Now it is time to take our work to the next level. COP-6 and the World Summit on Sustainable Development (WSSD) set the stage to mark the shift from formulating ambitious plans to the actual implementation. We all know it has proven difficult to develop these programmes. But, I would like to reiterate that the real challenge now lies in effective and efficient implementation. The motto "from development to implementation" is one that is more relevant today than ever. Indeed, it will be crucial to the future survival and success of the Convention. And let us recall that the CBD is one of the most successful conventions within the UN system.

### *Challenges*

Distinguished delegates,

Aside from these general observations, I would like to take this opportunity to mention some challenges for the future of the Convention. Firstly, the importance of sustaining a CBD vision more firmly. We have to build on the achievements and not allow it to become too theoretical and too technical. I appreciate that the scope of work in the Convention is vast and complex. Sometimes however, to quote a suitable Dutch phrase, we fail to 'see the forest through the trees'. The future challenges need our fullest attention in the coming years. These challenges lie both in the substance of the CBD work programmes as in the organization itself.

#### *Challenge 1: ABS*

On substance, one priority issue is clearly to make work on an international regime on access and benefit sharing. This means, once again, having the courage now to take the current negotiations a step further to the implementation phase. A legal instrument is needed. Why are we being so difficult on ABS? We are slowly but surely getting stuck in muddy trenches and for what reason? Are we ready to surrender and let others tell us we lack the ability to develop a *vision*? Of course not! It concerns me that we have so many existing instruments that could form a solid framework for an international regime and that we are now falling into the old trap of adding and developing more and more options and elements to an already practicable base. We have the Bonn Guidelines and other treaties, like the Treaty on Plant Genetic Resources, which already have an ABS system in place. It's simple, really. The key lies in the notion of 'Access and Benefit-Sharing' itself. An ABS regime can *only* work if there is a balance on measures of access and benefit sharing. Where there is no access, there will not be any benefit sharing to give. Similarly, no benefit sharing measures will halt any possibilities for access. It is, my friends, literally a question of give and take.

Developing countries have a stake in getting an international regime ratified as soon as possible. Ratification requires agreement, and agreement depends on finding a compromise. But this compromise need not be a sacrifice to anyone.

Developed countries are traditionally more interested in developing and improving (national) access possibilities. This is fine, but it is a simple trade principle that you have to pay for the goods that you receive.

Developing a regime that holds a good balance in access and benefit sharing will be an investment in all of us. Let us stop with splitting ABS into separate camps and start listening to the possibility that access and benefit sharing aren't just mutually supportive, they are mutually dependent on one another.

So let us go to Granada in January and really be willing to negotiate a balanced ABS regime that ultimately benefits us all.

#### *Challenge 2: Sustainable forestry*

Another issue that is demanding our immediate attention is the forestry work programme under the CBD.

The UNFF process has come to a complete stand still. We have talked 15 years about an international instrument without any result. Forests play a crucial role in the conservation and sustainable use of our worldwide biodiversity. However, the loss of forests continues in an alarming rate. CBD has shown to be a powerful instrument and has developed a strong forest programme. Why not take the lead and show leadership by developing a legal instrument within this convention. If we don't act now then we run the risk of losing our voice for sustainable forest management altogether.

Sometimes we should make our life simpler. Developing countries are striving for a legally-binding instrument for ABS, while developed countries are hesitant. At the same time developed countries are

/...

striving for a legally binding instrument for forests, while developing countries are hesitant. Is there not an easy trade off within this Convention?

### *Challenge 3: Protected areas*

Further, we need to really step up our commitment to implement the programme of work on protected areas, with special attention to new approaches like ecological networks and sectoral integration.

### *Challenge 4: Support base CBD*

For the future of the CBD we must think seriously about creating a more sustainable support base for the Convention. We need to allow full participation of civil society organisations, including the private sector and indigenous peoples in all working groups.

Given the outstanding performance and dedication to the CBD the indigenous people and local communities deserve a more prominent role within the Convention. We also could do much to improve the Convention's profile by improving public education and awareness on biodiversity.

### *Institutional Challenges*

A completely different type of challenge lies in the organization of the Convention. This week, you will all have the opportunity to look at the CBD as an international organization. How effective is the Convention really and how could it be improved? Key words here are to increase the triad of transparency, flexibility, and efficiency.

#### *a. The Conference of the Parties and its Bureau*

The Conference of the Parties as the governing body of the Convention has succeeded in guiding the process of translation of the provisions of the Convention into work programmes for implementation. However, the agendas of the COP meetings are heavy and as such there is a need for a mechanism to prioritize the issues that deserve substantive consideration by the COP. I believe that the multi-year work programmes as adopted at COP-7 is an important step forward in this direction. The COP should adhere to the list of priority items it identified and adopted.

There is also a need to limit the number of contact groups, friends of the Chair and other informal groups during the COP meetings.

There is a need to empower developing countries and countries with economies in transition to participate with more than one delegate. And there is a need to ensure the participation of representatives of indigenous and local communities in every meeting.

Leadership is crucial.

One of the major responsibilities of the COP as stipulated in decision IV/17 is its mandate to decide on the level and term of office of the Executive Secretary to the Convention. While we fully recognize the discretionary power of the United Nations Secretary-General to appoint senior staff members; such appointments however, should be in accordance with decisions of the Conference of the Parties. In the case of the CBD, the Administrative Arrangements between UNEP and the CBD require full consultation with the COP, through its Bureau, which retains the authority to determine the level and term of office of the Executive Secretary.

Here a critical remark is needed.

I must record my deep concern that this was disregarded and compromised particularly by the recent developments. I therefore fully endorse the recommendation of the Bureau that calls for the establishment of a transparent and objective appointment process during COP-8 for its immediate application. This is without prejudice to the skills and capacities of the newly-appointed Executive Secretary.

The achievements of the current management of the Secretariat to the Convention are well-known and undeniable. The international recognition and respect awarded to the Convention is one of many positive outcomes of the hard work, dedication and vision exercised by the present leadership of the Secretariat.

It was surprising to read the press release issued by UNEP in late June of this year announcing the change in leadership at the CBD Secretariat for several reasons.

This change was not undertaken in consultation with the COP and its Bureau as required by COP decisions, and disregarded the authority of the COP with regard to the level and term of office.

Ironically, this is taking place at a time when the United Nations Secretary-General has embarked on the reform of the Organization to render it more transparent and accountable to its member States.

We and you, as the Parties to the Convention, should ask ourselves and yourself the question is this the way we would like to work in the future?

*b. The programmes of work, tools and guidance developed under the Convention*

The COP through the work of SBSTTA, the Secretariat, and the establishment of issue-specific working and expert groups succeeded in adopting a series of thematic programmes of work and cross-cutting issues, guidelines and tools to guide the implementation of the Convention at the national level in accordance with their national priorities.

It also succeeded in launching the first Global Biodiversity Outlook, set the 2010 Biodiversity Target and adopted its first Strategic Plan to portray itself as the key international treaty for sustainable development, just to mention a few.

In this regard, I wish to pay tribute to the Secretariat of the Convention and all the delegations for the proactive and visionary role and securing the substantive and financial resources for these processes particularly for developing countries participation.

I must emphasize though that the effective implementation requires the availability of additional financial resources.

*c. The Secretariat*

The Secretariat has evolved considerably since the appointment of the current Executive Secretary who managed to put in place an invigorated Secretariat with professional and motivated staff able to respond to the needs of the Conference of the Parties.

It is only fair to state that the Secretariat achieved its mandate and is behind all the success and achievements under the Convention.

As the Convention is now in its implementation phase there is a real need to forge stronger and active partnership with key serious and committed organizations such as FAO, UNDP, WIPO, UNESCO and IUCN .

It is my concrete view that the Secretariat is not in a position to be involved with implementation at the national level.

We should learn from the experience of other UN organizations that pushed for a role at the national level while failed to secure the necessary resources.

To conclude, I would like to take this opportunity to say a few words of appreciation to Hamdallah Zedan and his predecessors.

The Convention, despite the challenges that lie ahead, has come a long way in the last twelve years.

Without a strong, capable executive secretary none of this would have been possible.

A ship cannot function without its Captain.

/...

Similarly the convention is lost without a strong man to oversee its activities.

Hamdallah, you have provided the organization with a strong leadership that has become renowned in the UN system for its excellent administration and organization.

The Secretariat's preparatory work has been an example to other institutions.

I commend you for that and all the people who work in the Secretariat.

Dear friends,

I have always admired and respected Hamdallah's active involvement with the large scope of issues that the Convention covers.

It is admirable the extent to which you were always able to master this vast web of information. It also made it so much easier for us to approach you on any subject at any time. The Convention will lose a great leader.

Much of the achievements of the CBD can be attributed to your committed spirit and ceaseless energy. For all your work and dedication I would like to propose to the delegates that you honour Hamdallah at COP-8 with the appointment as Honorary Secretary

Dear delegates,

It is such a waste to lose someone of such expertise with a brilliant network. We speak of sustainability at a drop of a hat, but are we really conserving and making sustainable use of our natural resources? I'm thinking specifically about the many outreach activities that the CBD is involved in. But how can we do this?

I recently watched a movie and it hit me.

UNICEF, as many of you know, has Ambassadors to do their outreach activities. So, why should we not appoint Hamdallah as the first Ambassador for the CBD? I hope that the bureau can give a follow up to these two proposals.

For this and other reasons, I would like to have my statement be included verbatim and in its entirety in the body of the report of this meeting.

I would like to close now: let us forget ourselves, let our universal love for nature and biodiversity bridge our gaps and differences, so that we will be remembered as people who found and built on a common understanding for the conservation and sustainable use of our biodiversity. We cannot forget at the same time that we cannot segregate the importance to conserve biodiversity from the very real needs of people that depend on the same biodiversity for their daily life and existence!

Thank you.